

Nova 100

Lofthejs

Hubmotor

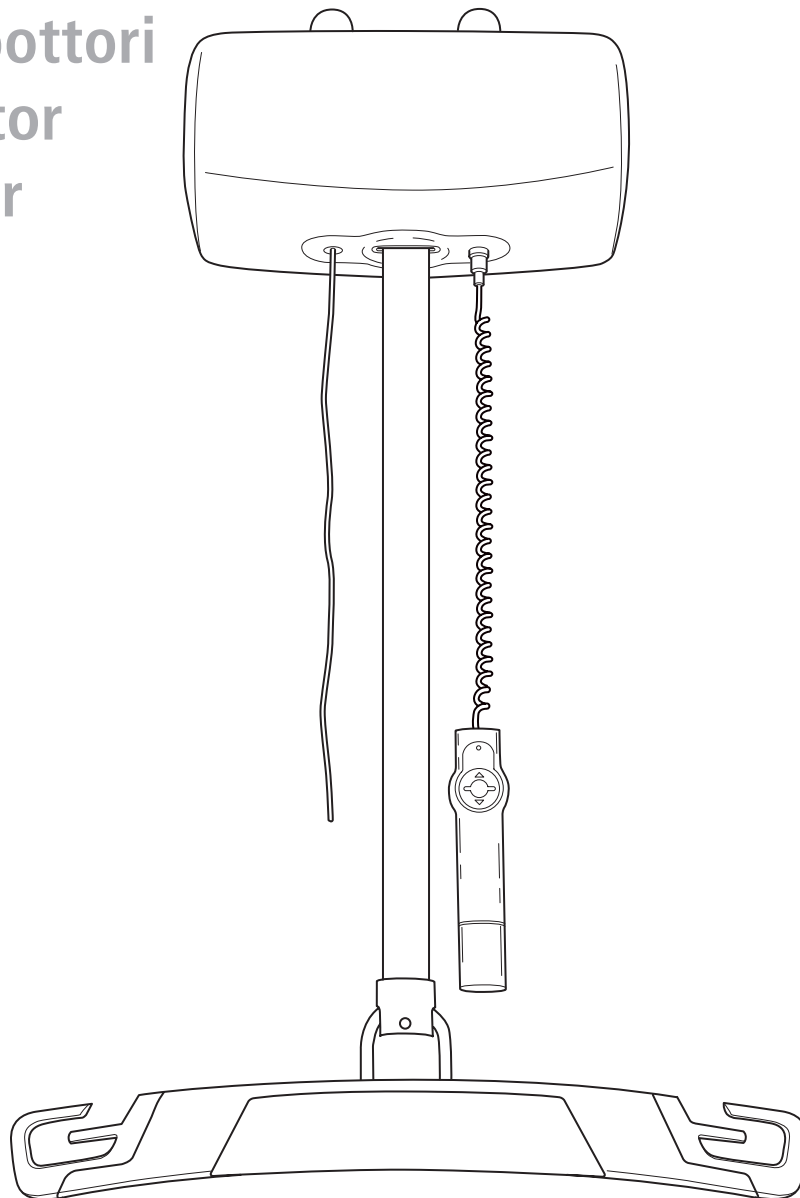
Lift Unit

Nostomoottori

Løftemotor

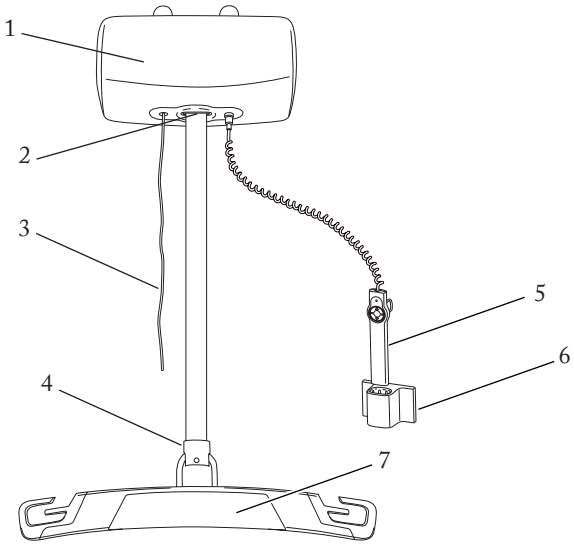
Lyftmotor

Manual

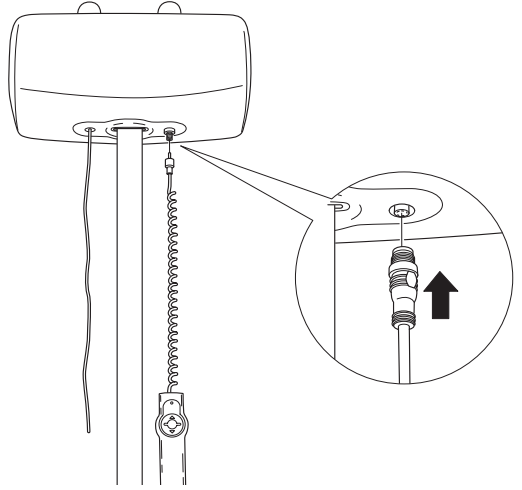




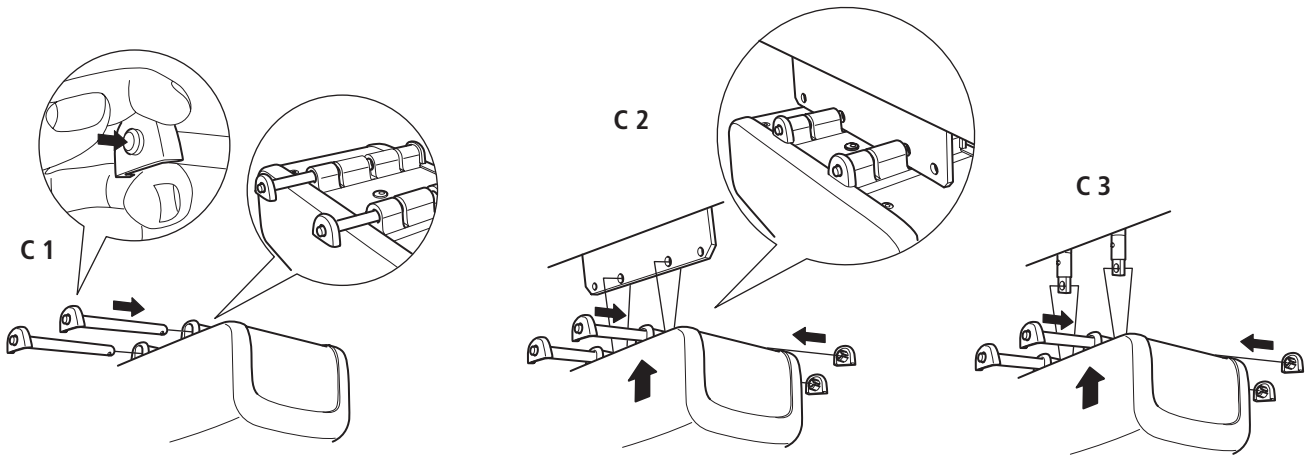
A



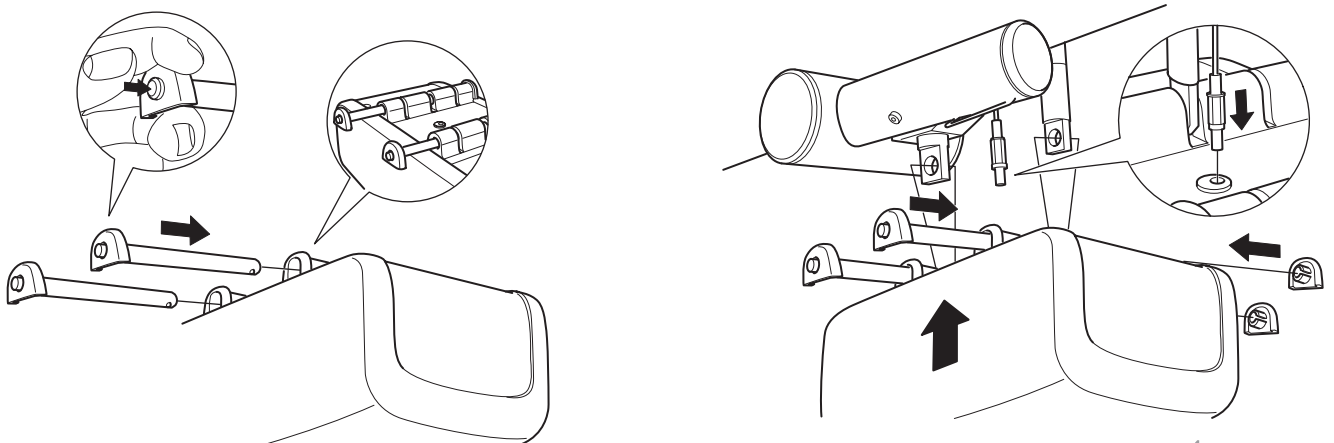
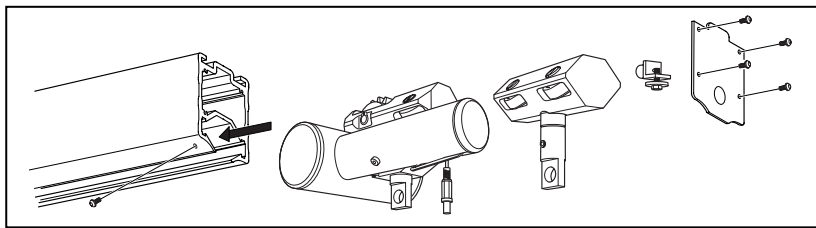
B



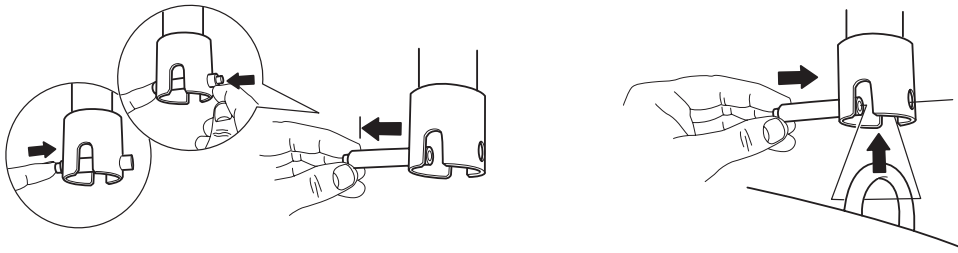
C



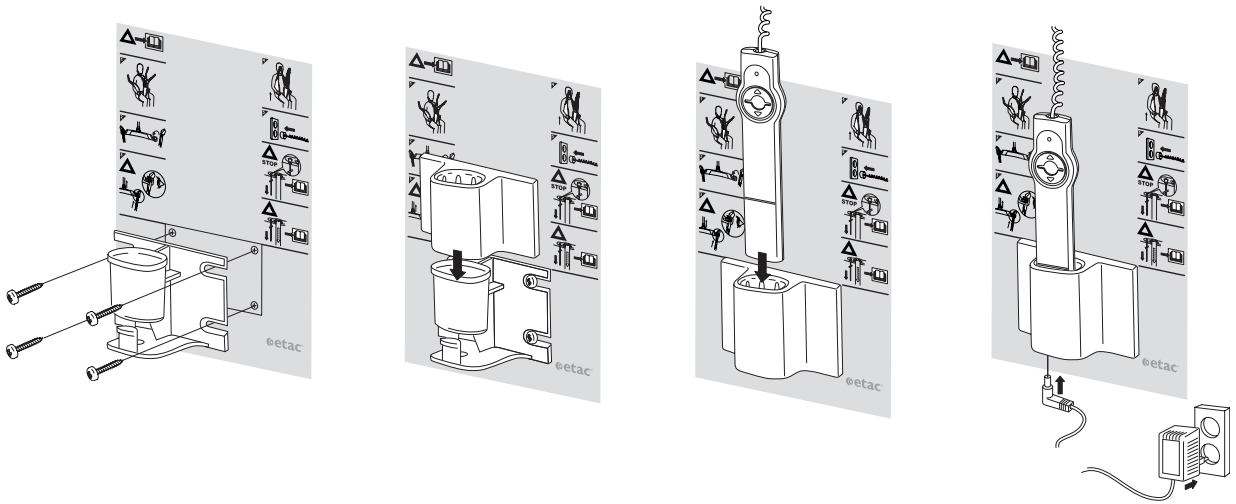
D



E

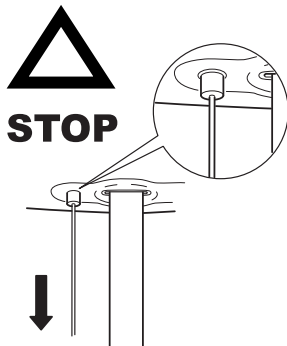


F

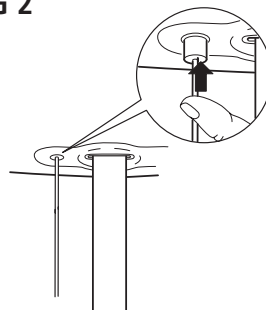


G

G 1

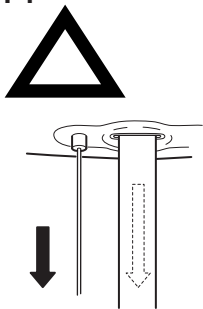


G 2

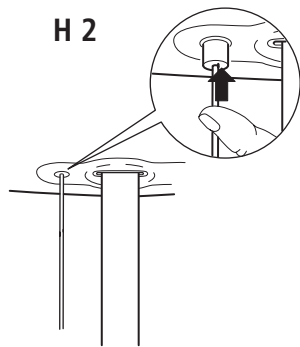


H

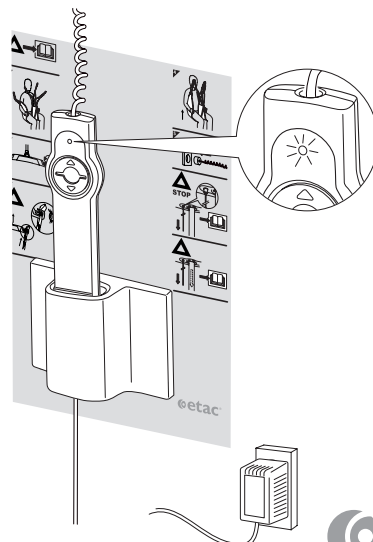
H 1



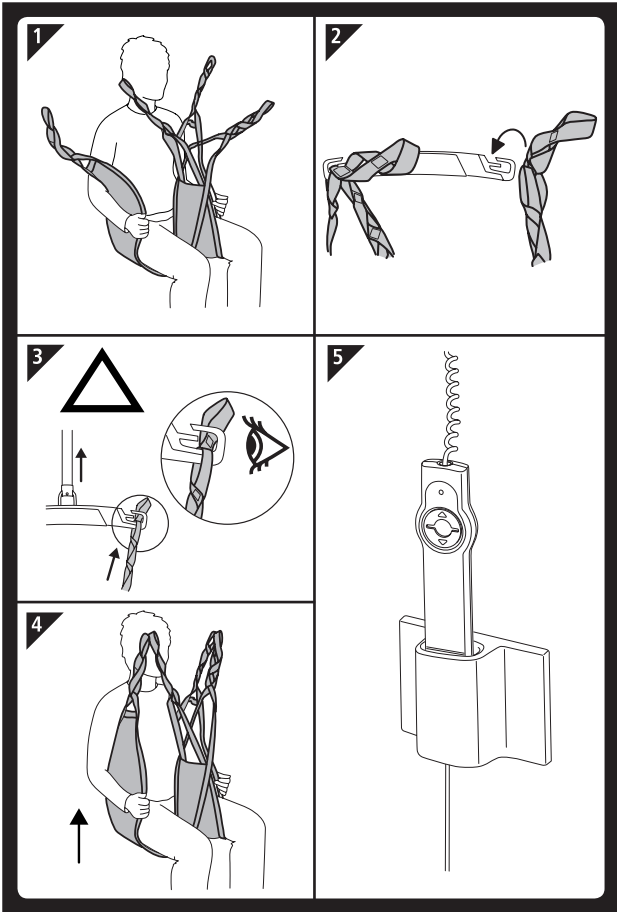
H 2



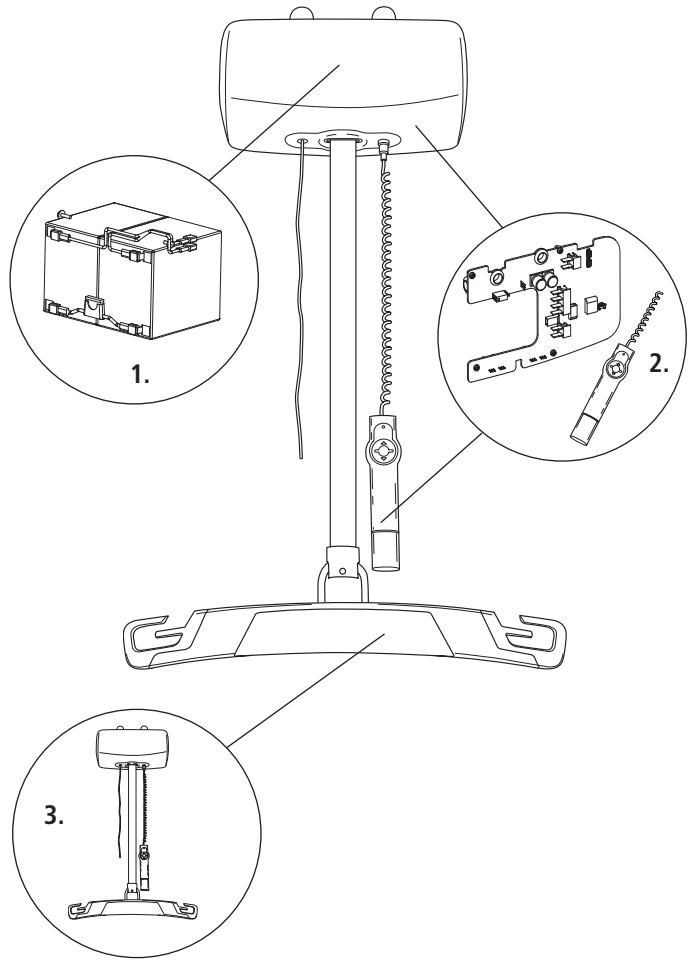
I



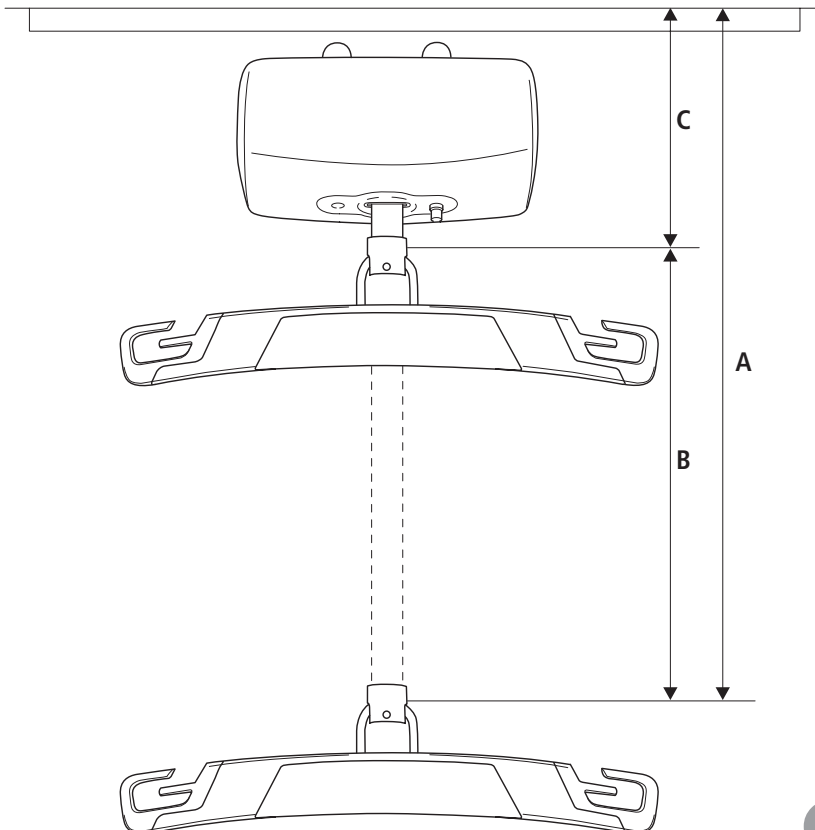
J



K



L



(DA)	Indhold
	Generelt4
	Tilladte sejl/løfteåg.....4
	Belastningsgrænser for løfthejssystemet4
	Beskrivelse5
	Montering 6-7
	Håndtering 7-8
	Vedligeholdelse/Service/Garanti9
	Fejlsøgningskema.....10
	Genvindingsinstruktioner10
	Teknisk information11
	Opbevaring/Transport.....11

(DE)	Inhalt
	Allgemeine Informationen12
	Zulässige Hebetücher/ Hebetuch-Tragarme12
	Tragfähigkeit Ihres Deckenhubsystems12
	Beschreibung13
	Montage.....14-15
	Bedienung15-16
	Wartung/Service/Garantie17
	Tabelle Fehlersuche/-beseitigung.....18
	Hinweise zum Recycling18
	Technische Daten19
	Lagerung/Transport.....19

(EN)	Contents
	General information20
	Permitted lifting slings/sling bars20
	Loading capacity of your ceiling lift system20
	Description.....21
	Assembly22-23
	Operation23-24
	Maintenance/Service/Warranty.25
	Troubleshooting table.....26
	Recycling instructions.....26
	Technical information27
	Storage/Transport27

(FI)	Sisällys
	Yleistä28
	Sallitut nostoliinat/nostokaaret28
	Kuormitettavuusominaisuudet kattonostojärjestelmälle28
	Tuotteen kuvaus.....29
	Asennus30-31
	Käsittely31-32
	Kunnossapito/Huolto/Takuu.33
	Vianetsintätaulukko.....34
	Kierrätysohjeet34
	Tekniset tiedot35
	Varastointi/kuljetus.....35

(NO)	Innhold
	Generelt36
	Tillatte løfteseil/løftebøyer36
	Belastningsegenskaper for takløftersystemet36
	Beskrivelse37
	Montering38-39
	Håndtering39-40
	Vedlikehold/Service/Garanti.....41
	Feilsøkingsskjema.....42
	Gjenbruksinformasjon42
	Teknisk informasjon.....43
	Lagring/Transport.....43

(SV)	Innehåll
	Allmänt.....44
	Tillåtna lyftselar/lyftbyglar.....44
	Belastningsegenskaper för ditt taklyftssystem.....44
	Beskrivning45
	Montering46-47
	Handhavande47-48
	Underhåll/Service/Garanti49
	Felsökningsschema50
	Återvinningsinstruktion.....50
	Teknisk information51
	Lagring/Transport.....51

Generelt

DA

Tak fordi du valgte en lofthejs fra Etac. For at undgå skader i forbindelse med håndtering og brug af udstyret, skal denne manual omkring løft og sejl læses grundigt igennem.

Brugeren i denne manual er den person, der løftes. Hjælperen er den person, der manøvrerer lofthejsen.



Dette symbol forekommer i manualen sammen med teksten for at gøre opmærksom på tidspunkter, hvor der er en risiko for lofthejsens, brugerens ellers hjælperens sikkerhed.

Lofthejsen er testet på et testinstitut og opfylder kravene i henhold til ISO 10535:2006, EN60601-1, EN 60601-1-2.



Ved installation af medicinske tekniske materiel skal der tages særlige hensyn til Elektromagnetisk stråling. (EMC).

Materiel som udsender radiofrekvenser, som f.eks. trådløs telefon og mobiltelefon, kan påvirke medicinske tekniske materiel.

Ved tvivl kontakt Etac eller den tekniske ansvarlige.

Hos Etac bestræber vi os på kontinuerligt at forbedre vore produkter. Vi forbeholder os derfor ret til at ændre produkterne uden forudgående meddelelse. Alle mål, der angives på skitser eller andet materiale, er kun vejledende, og der tages forbehold for fejl og mangler.

Tilladte sejl/løfteåg

DA

- Etac har et eget sortiment af løfteåg og løftesejl beregnet til Etacs lofthejs.
- Etac frasiger sig ansvaret for fejl eller ulykker opstået ved brug af løfteåg/sejl af andet fabrikat.
- Ved anvendelse af sejl fra andre leverandører henviser vi til samarbejdsaftale beskrevet i kombinationsliste fra Hjälpmedels Center Väst over løftesejl – personløftere. For mere information, se www.hmcv.se.

Belastningsgrænse for lofthejssystemet

DA



Se den angivne max. belastning på den enkelte enhed. Den del, sejl eller andet, som har den laveste lasteevne, bestemmer hele systemets maksimale belastning.

Nova 100

Prod.nr 16019001

IP20

24V == FUSE 20A

Intermittant operation 15s ON/85s OFF

Charger: **Nova 100**

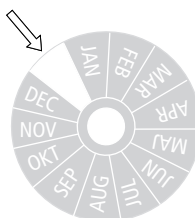
Max: 250 kg / 550 lbs

Etac, Box 203, SE-334 24 Anderstorp
Sweden, +46 371 58 73 00
www.etac.com



etac
Made in Sweden

Tested



CE-mærkning



Type B i henhold til EN 60601-1



Læs manualen inden anvendelse



Sorteres i henhold til nationale regler og forskrifter

Beskrivelse

DA

Beskrivelse

fig. A

Løftmotoren er beregnet til indendørsbrug, fastgjort i en løbekat, som løber i en skinne monteret i loftet. Motoren har en max. løftekapacitet på 250 kg.

Ved belastning over 250 kg høres en summetone, så længe knappen på håndbetjeningen er trykket ind.

Lofthejsen drives af genopladelige batterier. Opladning sker via håndbetjeningen. Ved lav spændingsniveau blinker advarselampen.

Håndbetjeningen fås i to varianter:

- Med to funktioner til løft/sænkning
- Med fire funktioner til løft/sænkning samt sidelæns forflytning. Denne funktion anvendes kun, når løfteren er udstyret med køremotor til drift i skinnesystemet.

1. Motor
2. Beskyttelse mod afklemning
3. Nødsænkning/Nødstop
4. Fæste til løfteåg
5. Håndbetjening
6. Holder til lader
7. Løfteåg

DA

Anvendelse

Lofthejsen er beregnet til de fleste almindelige løftesituationer, f.eks. ved forflytning til og fra toilet/badestol, forflytninger mellem seng og kørestol samt ved løft til og fra gulv.

Inden en bruger løftes med lofthejsen, skal hjælperen gøre sig bekendt med alle nødvendige brugsanvisninger og alle sikkerhedsforskrifter. Etacs lofthejs må kun anvendes i overensstemmelse med denne manual og af personale, som er blevet instrueret i korrekt brug af lofthejsen.

- Lofthejsen må kun anvendes/er kun beregnet til løft af personer
- Hjælperen bør kontrollere lofthejsen og sejlet, inden lofthejsen anvendes

- Når en bruger introduceres for lofthejsen, bør hjælperen først beskrive forløbet for brugeren
- Lofthejsen må ikke løfte mere end 250 kg
- Brug kun tilbehør beregnet til Etac lofthejs eller foreskrevet tilbehør
- Før og under et løft skal der sikres mod utilsigtet klemningsfare for brugere, hjælpere mv.
- Løft aldrig en bruger hvis der er mistanke om, at lofthejsen er defekt
- Etac anbefaler, at unødvendigt lange eller høje løft undgås

Montering

DA Montering af lofthejsen/generelt

- Lofthejsen leveres komplet. Den består af selve motoren, standard løfteåg, quickguide, håndbetjening med holder samt lader. Quick release bolt til montering af motoren i løbekat.
- Batteriet er opladet ved levering, men håndbetjeningen skal alligevel placeres i laderen for at sikre fuld effekt på batteriet.

- Ved installation justeres nødstopsnoren til ønsket længde.



Inden skinneret tages i brug første gang, skal installationen af dette besigtiges.

DA Montering af håndbetjening

fig. B

Håndbetjeningen monteres ved hjælp af skruefæstet.

DA Montering af lofthejsen på løbekat og løbekat til kurver

fig. C 1, C 2 og C 3

Skub quick release boltene ind til første position (fig. C1). Løft lofthejsen op med sporene imod fæstehullerne til løbekatten (fig. C2) eller løbekatten til kurver (fig. C3). Skub derefter quick release boltene

i bund ved at holde spærreknappen trykket ind. Slip derefter spærreknappen og sæt dækslet på bagsiden.



Sørg for at quick release boltene er låst.

DA Montering af køremotor på lofthejsen

fig. D

Det er vigtigt, at den aktive køremotor og den passive løbekat er monteret i korrekt rækkefølge i skinneret. Drivhjulet på køremotoren placeres, så det peger væk fra den passive løbekat. Se billede. Skub quick release boltene ind til første position. Løft lofthejsen op med sporene mod køremotorens og den passive løbekats fæstehuller. Skub derefter quick release boltene i bund ved at holde spærreknappen trykket

ind. Slip derefter spærreknappen og sæt dækslet på bagsiden.

Tilslut stikket fra køremotor til lofthejs. Monter håndbetjeningen til køremotor med mulighed for sidelæns forflytning (medfølger ved køb af køremotor) ved hjælp af skruefæstet.



Sørg for at quick release boltene er låst.

DA Montering/udskiftning af løfteåg

fig. E

Frigør quick release boltene i ågets fæste ved at trykke spærreknappen ind og skubbe på med en finger på den modsatte side. Monter løfteåget og skub quick release

boltene i bund ved at holde spærreknappen trykket ind. Slip derefter spærreknappen.



Sørg for at quick release boltene er låst.

DA

Montering af lader

fig. F

Monter ladeholderen på quickguiden og forbind ladeenheden med ladekontakten. Slut transformatoren til et el-stik med jordforbindelse.

Sørg for at håndbetjeningens markering er ved kanten på holderen til håndbetjeningen.

Lader: Nova 100, FW7318M/24

Håndtering

DA

Nødstop

fig. G 1 og G 2

Nødstopet aktiveres ved at trække i den røde snor (fig. G1).

Ved aktivering kan den røde del af nødstopphylsteret ses. Når nødstopet er aktiveret, blinker lysdioden på håndbetjeningen med hurtige blink.

Ved nulstilling trykkes nødstopphylsteret tilbage til udgangspositionen (fig. G2).

Bemærk! Hvis du ikke kan nå at nulstille nødstopet, kan løfteåget benyttes som forlænger.

DA

Nødsænkning

fig. H 1 og H 2



Hvis lofthejsen stopper under brug, kan brugeren altid sænkes sikkert ned ved hjælp af nødsænkningss funktionen.

Træk i den røde snor ved nødsænkning og hold den trukket ud indtil brugeren befinder sig i den ønskede højde. Batteriet kan aldrig blive så afladet, at brugeren ikke kan sænkes ned (fig. H1).

Ved nulstilling trykkes nødstopphylsteret tilbage til udgangspositionen (fig. H2).

DA

Opladning af batteri

fig. I

Sørg for at transformatoren altid sidder i et el-stik med jordforbindelse. Lofthejsens batteri oplades ved at placere håndbetjeningen i ladeholderen. Når det er tid til opladning, blinker lysdioden på håndbetjeningen. Under opladning lyser dioden med et konstant lys. Når batteriet er fuldt opladet, slukker lysdioden og går over til vedligeholdelsesladning.

Etac anbefaler, at håndbetjeningen altid placeres i ladeholderen, når lofthejsen ikke anvendes. Vær opmærksom på at håndbetjeningen er placeret korrekt i ladeholderen (se markering). Dioden viser, at batteriet lader op.

En gul lysdiode på håndbetjeningen lyser i henhold til følgende skema:

Opladning:	Konstant lys
Opladning anbefales:	Langsomt blinkende lys
Batteri fuldt opladet:	Slukket
Nødstop aktiveret:	Hurtigt blinkende lys

Håndtering

DA Før brug

Hjælperen er ansvarlig for en visuel kontrol af lofthejsen før brug. Hvis der opdages fejl på lofthejsen, må denne ikke anvendes, før reparation er udført af autoriseret servicetekniker. Defekte løftesejl skal kasseres.

Følgende kontrolleres før hvert enkelt løft:

Lofthejs

- Kontroller at alle dele er på plads.
- At hjælperen er bevidst om, hvordan lofthejsen fungerer.
- Kontroller at lofthejsen ikke laver unormale lyde.
- Kontroller at lofthejsen ikke viser tegn på beskadigelse.

- Kontroller løftestroppens tilstand.
- Kontroller fastgørelsen mellem løftestrop og åg.

Sejl

- Kontroller at sejlet er ubeskadiget, specielt remmene.
- Kontroller at et foreskrevet sejl er valgt.

Løfteåg

- Kontroller at foreskrevet løfteåg er valgt.
- Kontroller at løfteåget ikke udviser tegn på beskadigelse.
- Kontroller at løfteåget er korrekt fastgjort.



ADVARSEL! Kontroller at foreskrevet sejl og løfteåg er valgt.

DA Udskiftning af løfteåg

Se montering af løfteåg, (fig. E).

DA Håndtering

fig. J

- Før løft eller nedsænkning af løftestroppen, bør denne være belastet med f.eks. løfteåget.
- Etacs sejlguide anbefales til valg af korrekt løftesejl.
- Placer sejlet på brugeren.
- Løftesejlets stropper kobles til løfteåget. Kontroller at stropperne sidder i løfteågets kroge.
- Stræk sejlets stropper ved at trykke på knappen ”pil-op” på håndbetjeningen. Kontroller at lofthejsen er placeret lodret over brugeren, at sejlet sidder korrekt samt at brugeren har en god siddestilling.
- Tryk ”pil-op” på håndbetjeningen for at løfte brugeren og udfør forflytningen. Sørg for at have øjenkontakt med brugeren hele tiden.
- Hvis skinnedsystemet er udstyret med køremotor, kan sidelæns forflytning udføres med håndbetjeningens pil til venstre eller højre.



Vær meget omhyggelig med at checke i hvilken retning, køremotoren kommer til at bevæge sig, når der trykkes på pil til venstre eller højre på håndbetjeningen. Eftersom det er muligt at stå både foran og bagved lofthejsen, er det muligt at tage fejl af retningen.

Vær ligeledes meget omhyggelig med at sikre, at der ikke er noget i vejen i den retning, løbekatten køres, så hverken bruger eller hjælper kommer til skade.

- Sænk brugeren ned på plads ved at trykke på håndbetjeningens ”pil-ned”.
- Fjern løftestroppen fra løfteåget.
- Sæt løfteåget i parkeringstilstand og sæt håndbetjeningen i laderen.
- BEMÆRK! Ved overbelastning høres en summetone, så længe knappen på håndbetjeningen er trykket ind.
- Ved behov for opladning lyser lysdioden på håndbetjeningen.

Vedligeholdelse/Service/Garanti

DA Rengøring

- Udvendig rengøring af kappe og løfteåg foretages med en fugtig klud påført et mildt rengøringsmiddel eller hus-holdningssprit.



BEMÆRK! Anvend ikke rengøringsmiddel som indeholder fenol eller klor, da dette kan skade aluminium- og plastmateriale.

DA Generel vedligeholdelse

Et generelt eftersyn af sejl, løftestroppens tilstand, fastgørelse mellem løftestrop og åg samt skinnesystemets fastgørelse til tag/vægge skal foretages hver gang inden brug.

Hvis der opdages en defekt ved forebyggende vedligeholdelse, som kan udgøre en risiko for brugerens sikkerhed ved brug, skal lofthejsen omgående tages ud af brug. Lofthejsen må derefter ikke benyttes igen, før fejlen er udbedret, og en godkendt funktionskontrol er udført.



Hvis der opdages en defekt på lofthejsen, må denne ikke anvendes, før efter reparation er udført af en autoriseret servicetekniker. Defekte sejl skal kasseres.

DA Årligt service/eftersyn

Der kan tegnes en aftale om et årligt serviceeftersyn med Etac.

Forebyggende vedligeholdelsesservice omfatter besigtigelse af lofthejsens vitale dele såsom skinnesystem, fastgørelsesanordninger, løftestrop og løfteåg samt kontrol af lofthejsens funktion og sikkerhedsanordninger. Vedligeholdelsesservicen skal udføres af en servicetekniker autoriseret af Etac. Testresultatet skal dokumenteres med en serviceprotokol.



Reparation og vedligeholdelse må kun udføres af en servicetekniker autoriseret af Etac og med originale reservedele.

DA Garanti

- Motoren har 6 års garanti, batteriet 1 år. For fuldstændig garantiinformation, se Etacs "Warranty Ceiling Lift" på www.etac.com.

Fejlsøgningsskema

DA

Symptom	Mulig årsag	Fejlsøgning	Løsning
Lofthejsen fungerer ikke.	Ingen strøm.	Kontroller at nødstopet ikke er aktiveret.	Se afsnittet om nødstop.
		Kontroller at batteriet er opladet.	Kontroller at laderen sluttes til et strømførende stik. Se afsnittet om opladning af batteri.
	Kontaktfejl.	Kontroller at der er kontakt mellem motor og håndbetjening.	Se afsnittet om montering af håndbetjening.
		Hvis lofthejsen ikke fungerer efter ovenstående foranstaltninger, kontakt Etac.	
Lofthejsen afgiver en summetone ved løft.	Max. brugervægt overskredet.	Kontroller at brugeren/ sejlet ikke sidder fast i noget, f.eks. en kørestol.	Frigør brugeren/sejlet.
		Kontroller brugerens vægt.	Vælg en løfter til højere brugervægt.
Lofthejsen afgiver en mislyd.			Kontakt Etac.

Genvindingsinstruktioner

DA

Genvindingsinstruktioner

fig. K


Samtlige aluminiumsdele genvindes som Aluminium eller blandet metal.

Småting og dele til lofthejs/køremotor sorteres som elaffald. Batteri som batteriaffald.

Dette produkt kan indeholde emner, der kan skade miljøet, hvis de ikke genvindes i henhold til nationale forskrifter.

1. Blybatteri
2. Affald fra elektrisk/elektronisk udstyr
3. Blandede metaller

Teknisk information

DA	Max. belastning:	250 kg/550 lbs
	Batterilader:	Tretrinslader 24V DC, 1,5A max.
	Opladningstid:	7 timer
	Løftehastighed:	6 cm/sek.
	Lyd:	50 dB
	Mål lofthejs:	B 325 mm x H 165 mm x D 184 mm
	Vægt lofthejs:	10,5 kg
	Løftestrop:	Bredde 35 mm, tykkelse 1 mm
	Intermittent drift:	15 % drift = 15 sek., 85 % hvile = 85 sek. kontinuerlig drift
	Beskyttelsesklasse motor:	IP 20 (IP 43*)
	Beskyttelsesklasse håndbetjening:	IP 54
	Trykkraft håndbetjeningsknapper:	3,3 N
	Nødstop:	Ja
	Nødsænkning:	Ja
	Advarsel ved lav batterispænding:	Ja
	Advarsel ved overskridelse af max. belastning:	Ja
	Max. mål fra tag (smal skinne):	2880 mm (A)
	Løftspænd:	2500 mm (B) 
	Min. mål fra tag (smal skinne):	380 mm (C)
	Elektrisk tilslutning af lader:	100-240V 50-60Hz

* IP43 klassificering opnås ved anvendelse af kappe monteret ovenpå lofthejset, samt beskyttelsesboks til laderen. Begge dele er ekstraudstyr.

Opbevaring/Transport


DA Hvis lofthejsen skal opbevares over længere tid, anbefales det, at den opbevares i Etacs originalkasse i indendørsmiljø med normal luftfugtighed (ikke over 60 %).

Vi anbefaler, at al transport foretages i Etacs originalkasse.

Allgemeine Informationen

DE Wir beglückwünschen Sie zu Ihrem neuen Etac-Lifter. Lesen Sie das Lifter- und Hebetuch-Handbuch, um Verletzungen bei der Handhabung oder Anwendung zu vermeiden!

Der Begriff "Benutzer" bezeichnet in diesem Handbuch die Person, die angehoben wird. Der "Helfer" ist die Person, die den Lifter bedient.

 **Dieses Symbol erscheint im Handbuch als Ergänzung zum Text, wenn besondere Vorsicht geboten ist, um eine Gefährdung des Hubmotors, des Benutzers oder des Helfers zu vermeiden.**

Der Lifter wurde von offiziellen, unabhängigen Prüfstellen getestet und erfüllt die Anforderungen der Normen ISO 10535:2006, EN 60601-1, EN 60601-1-2.

 **Beachten! Bei der Installation von medizinisch-technischen Geräten muss insbesondere auf elektromagnetische Strahlung (EMV) geachtet werden.**

Funkgeräte wie Gegensprechanlagen oder Mobiltelefone können die Funktion von medizinisch-technischen Geräten beeinträchtigen.

Bei Fragen wenden Sie sich an Etac oder an das für das betreffende Gerät zuständige Personal.


Etac arbeitet ständig an der Verbesserung seiner Produkte. Das Recht auf jederzeitige Änderungen an unseren Produkten bleibt deshalb vorbehalten. Abmessungen in den Zeichnungen oder anderswo sind lediglich Richtwerte. Wir übernehmen keine Haftung für Druckfehler oder fehlende Angaben.

Zulässige Hebetücher/Hebetuch-Tragarme

DE – Etac bietet ein Sortiment an speziellen Hebetüchern und Hebetuch-Tragarmen für Hubmotoren von Etac.

– Etac übernimmt keine Haftung für Fehler oder Unfälle, die auf den Gebrauch von Hebetüchern/Hebetuch-Tragarmen von anderen Herstellern zurückzuführen sind.

Tragfähigkeit Ihres Deckenliftersystems

DE  **Siehe die angegebene Maximallast der einzelnen Bauteile. Das Teil mit der geringsten Tragfähigkeit, egal ob Hebetuch**

oder ein anderes Bauteil, bestimmt die maximal zulässige Last des gesamten Systems.

Nova 100

Prod.nr 16019001

IP20

24V  FUSE 20A

Intermittant operation 15s ON/85s OFF

Charger: Nova 100

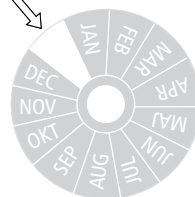
Max: 250 kg / 550 lbs

Etac, Box 203, SE-334 24 Anderstorp
Sweden, +46 371 58 73 00
www.etac.com



Made in Sweden

Tested



CE-Zeichen



Typ B gemäß EN 60601-1



Gebrauchsanweisung vor Gebrauch lesen



Recycling nach Maßgabe der nationalen Vorschriften

Beschreibung

DE

Beschreibung

Abb. A

Der Hubmotor ist für die Benutzung in Räumen ausgelegt und wird in den Schlitten eingebaut, der in Schienen an der Decke läuft. Der Motor hat eine maximale Tragfähigkeit von 250 kg.

Ist die Last schwerer als 250 kg, ertönt ein Alarmsignal, solange die Taste an der Handsteuerung betätigt wird.

Der Hubmotor wird von einem aufladbaren Akku angetrieben. Das Laden erfolgt über die Handsteuerung. Eine blinkende Warnlampe zeigt Ihnen an, wenn der Akku geladen werden muss.

1. Motor

2. Klemmhaube

3. Notabsenkung/Nothalt

4. Tragarmbefestigung

Die Handsteuerung gibt es in zwei verschiedenen Versionen:

- Mit zwei Funktionen für Anheben/Absenken.
- Mit vier Funktionen für Anheben/Absenken und Seitwärtsbewegungen.

Diese Version wird nur dann verwendet, wenn der Lifter mit einem Transfermotor für die Nutzung des Schienensystems ausgestattet ist

5. Handsteuerung

6. Ladestation

7. Hebetuch-Tragarm

DE

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Lifter ist ausgelegt für die gängigsten Situationen, die das Anheben des Patienten erfordern, z. B. Umsetzen auf den oder vom Toiletten-/Duschstuhl, Umsetzen vom Bett in den Rollstuhl (und umgekehrt), Patienten, die sich selbst auf den oder vom Boden heben.

Der Helfer muss mit allen notwendigen Manövrieranweisungen und Sicherheitshinweisen vertraut sein, ehe der Lifter benutzt wird. Der Etac-Hubmotor darf nur gemäß diesem Handbuch benutzt werden, und ausschließlich von Personal, das im korrekten Gebrauch des Lifters eingewiesen wurde.

- Der Lifter ist nur für das Anheben von Personen konzipiert und darf nur hierfür verwendet werden.
- Der Helfer muss den Lifter und das Hebetuch vor Gebrauch des Lifters inspizieren.

- Patienten, die zum ersten Mal mit dem Lifter aufgenommen werden, sollten die Vorgehensweise zuerst erklärt bekommen.
- Der Lifter darf mit maximal 250 kg belastet werden.
- Verwenden Sie nur Zubehörteile, die speziell für den Etac-Lifter konstruiert bzw. vorgeschrieben sind.
- Sämtliche Hindernisse, die dem Benutzer oder Helfer vor und während des Hebevorgangs im Weg stehen könnten, müssen beseitigt werden.
- Verwenden Sie den Lifter nicht, wenn Sie das Gefühl haben, dass etwas mit dem Lifter nicht stimmt.
- Etac empfiehlt, den Benutzer weder länger noch höher als unbedingt nötig anzuheben.

Montage

DE Installation des Hubmotors/Allgemeine Informationen

- Der Hubmotor wird komplett ausgeliefert. Er besteht aus einer Motoreinheit, einem Standard-Tragarm, einer Kurzanleitung sowie der Handsteuerung mit Halterung und Ladestation. Schnellverriegelungsstifte für die Montage des Motors im Schlitten.
- Der Akku wird vor Versand aufgeladen; trotzdem sollte die Handsteuerung in der Ladestation nachgeladen werden, um sicherzustellen, dass die volle Akkuleistung zur Verfügung steht.
- Die Nothalt-Schnur muss bei der Installation auf die gewünschte Länge eingekürzt werden.



Die Installation der folgenden Komponenten muss kontrolliert werden, ehe das Schienensystem zum ersten Mal benutzt wird.

DE Installation der Handsteuerung

Abb. B

Die Handsteuerung wird mit der Schraubhalterung befestigt.

DE Installation des Hubmotors in Schlitten und Kurvenschlitten

Abb. C 1, C 2 und C 3

Drücken Sie die Schnellverriegelungsstifte in die erste Position (Abb. C1). Heben Sie den Hubmotor mitsamt Schienen in Richtung Befestigungsloch im Schlitten (Abb. C2) oder im Kurvenschlitten (Abb. C3). Drücken Sie danach die Schnellverriegelungsstifte nach unten, indem Sie den Schnellverriegelungsknopf

gedrückt halten. Lassen Sie anschließend den Schnellverriegelungsknopf los und setzen Sie die Abdeckung an der Rückseite auf.



Versichern Sie sich, dass die Schnellverriegelungsstifte eingerastet sind.

DE Installation des Hubmotors am Transfermotor

Abb. D

Die richtige Reihenfolge ist bei der Installation des beweglichen Transfermotors und des statischen Schlittens von entscheidender Bedeutung. Das Antriebsrad des Transfermotors muss vom statischen Schlitten weg weisen. Siehe Abbildung. Drücken Sie die Schnellverriegelungsstifte in die erste Position. Heben Sie den Hubmotor mit Schienen in Richtung der Befestigungsöffnung am Transfermotor und des statischen Schlittens hoch. Drücken Sie danach die Schnellverriegelungsstifte nach unten, indem Sie den Schnellverriegelungsknopf gedrückt halten. Lassen Sie anschließend

den Schnellverriegelungsknopf los und setzen Sie die Abdeckung an der Rückseite auf.

Schließen Sie den Kontakt vom Transfermotor am Hubmotor an. Befestigen Sie die Handsteuerung für den Transfermotor mit zusätzlicher Seitwärtsfunktion (im Kaufpreis des Transfermotors inbegriffen) mithilfe der Schraubhalterung.



Versichern Sie sich, dass der Schnellverriegelungsstift eingerastet ist.

DE Montage/Austausch des Hebetuch-Tragarms

Abb. E

Lösen Sie den Schnellverriegelungsstift an der Befestigung des Hebetuch-Tragarms, indem Sie den Schnellverriegelungsknopf drücken und mit einem Finger von der anderen Seite dagegen drücken.

Befestigen Sie den Hebetuch-Tragarm und drücken Sie den Schnellverriegelungsstift wieder nach unten,

während Sie den Schnellverriegelungsknopf gedrückt halten. Danach lassen Sie den Schnellverriegelungsknopf los.



Versichern Sie sich, dass der Schnellverriegelungsstift eingerastet ist.

DE

Installation der Ladestation

Abb. F

Befestigen Sie die Wandkonsole an der Kurzanleitung und schließen Sie den Ladestecker an der Ladestation an.

Schließen Sie den Adapter an eine geerdete Steckdose an. Die Beschriftung der Handsteuerung muss sich an der Kante des Handsteuerungshalters befinden.

Ladestation: Nova 100, FW7318M/24

Bedienung

DE

Nothalt

Abb. G 1 und G 2

Aktivieren Sie den Nothalt, indem Sie an der roten Schnur ziehen (Abb. G1).

Zum Rücksetzen drücken Sie das Notschaltergehäuse wieder in seine ursprüngliche Position (Abb. G2).

Der rote Teil des Notschaltergehäuses wird sichtbar, wenn ein Nothalt ausgelöst wird. Eine schnell blinkende Leuchtdiode an der Handsteuerung zeigt Ihnen an, dass ein Nothalt ausgelöst wurde.

Tipp! Falls Sie den Notschalter nicht zurücksetzen können, benutzen Sie den Hebetuch-Tragarm als Verlängerung.

DE

Notabsenkung

Abb. H 1 und H 2



Falls der Lifter im Gebrauch aus irgendeinem Grund stehen bleiben sollte, können Sie den Benutzer jederzeit gefahrlos mit der Notabsenkungsfunktion herablassen.

Zur Aktivierung der Notabsenkungsfunktion (Abb. H1), ziehen Sie die rote Schnur, bis der Benutzer die gewünschte Position erreicht hat. Das Ablassen des Benutzers ist jederzeit möglich, denn die Akkuleistung reicht für diesen Vorgang immer aus.

Zum Rücksetzen drücken Sie das Notschaltergehäuse wieder in seine ursprüngliche Position (Abb. H2).

DE

Aufladen des Akkus

Abb. I

Der Adapter muss an einer geerdeten Steckdose angeschlossen sein. Der Akku des Hubmotors wird geladen, indem Sie die Handsteuerung in die Ladestation einstecken. Eine blinkende Leuchtdiode an der Handsteuerung zeigt Ihnen an, dass der Akku geladen werden muss. Während des Ladevorgangs blinkt die Leuchtdiode nicht mehr, sondern sie leuchtet permanent. Wenn der Akku vollständig geladen ist, erlischt die Leuchtdiode und die Einheit wechselt in den Erhaltungslademodus.

Wir empfehlen Ihnen, die Handsteuerung immer in die Ladestation einzustecken, wenn Sie den Lifter nicht benutzen. Versichern Sie sich, dass die Handsteuerung richtig in die Ladestation eingesetzt ist (siehe Markierung). Die Diode zeigt Ihnen dann an, ob der Akku geladen wird.

An der Handsteuerung befindet sich eine gelbe Diode, die wie folgt leuchtet:

Akku wird geladen:	Dauerlicht
Laden empfohlen:	Langsames Blinken
Akku vollständig geladen:	Leuchtdiode aus
Nothalt ausgelöst:	Schnelles Blinken

Bedienung

DE Vor dem Gebrauch

Der Helfer ist für die visuelle Kontrolle des Lifters vor Gebrauch verantwortlich. Bei etwaigen Fehlern darf der Hubmotor nicht benutzt werden, sondern muss von einem Fachmann repariert werden. Beschädigte Hebetücher müssen weggeworfen werden.

Folgende Kontrollen müssen vor jeder Aufnahme durchgeführt werden.

Deckenlifter

- Kontrollieren, ob alle Teile an ihrem Platz sind.
- Der Helfer muss mit der Funktion des Lifters vertraut sein.
- Vom Hubmotor sind keine ungewöhnlichen Laufgeräusche zu hören.
- Der Lifter zeigt keinerlei Anzeichen für eine Beschädigung.
- Der Hebegurt ist in einwandfreiem Zustand.

- Die Befestigung zwischen Hebegurt und Tragarm muss kontrolliert werden.

Hebetuch

- Das Hebetuch und insbesondere die Gurte dürfen nicht beschädigt sein.
- Kontrollieren, ob das vorgeschriebene Hebetuch verwendet wird.

Hebetuch-Tragarm

- Kontrollieren, ob der vorgeschriebene Hebetuch-Tragarm verwendet wird.
- Der Hebetuch-Tragarm zeigt keinerlei Anzeichen für eine Beschädigung.
- Der Hebetuch-Tragarm muss korrekt befestigt sein.



WARNUNG! Kontrollieren Sie, dass das vorgeschriebene Hebetuch und der vorgeschriebene Hebetuch-Tragarm verwendet werden.

DE Austausch des Hebetuch-Tragarms

Siehe Montage des Hebetuch-Tragarms (Abb. E).

DE Bedienung

Abb. J

- Beim Anheben und Absenken sollte der Hebegurt belastet sein, z. B. mit dem Hebetuch-Tragarm
- Wir empfehlen, zur Auswahl des richtigen Hebetuchs den Hebetuch-Ratgeber heranzuziehen.
- Hebetuch am Benutzer anlegen.
- Gurtschlaufen am Hebegurt am Hebetuch-Tragarm befestigen. Die Gurte müssen in die Haken am Tragarm eingehängt werden.
- Spannen Sie die Hebetuchgurte, indem Sie an der Handsteuerung auf den Knopf drücken, der mit einem Pfeil nach oben gekennzeichnet ist. Versichern Sie sich, dass der Hubmotor direkt über dem Benutzer positioniert ist, dass das Hebetuch korrekt umgelegt ist und dass der Benutzer bequem sitzt.
- Drücken Sie an der Handsteuerung auf den Pfeil nach oben, um den Benutzer anzuheben und umzusetzen. Achten Sie dabei darauf, Blickkontakt zum Benutzer zu halten.
- Bei Schienensystemen mit Transfermotor kann mithilfe der Handsteuerung (Pfeil nach links bzw. Pfeil nach rechts) auch eine Seitwärtsbewegung durchgeführt werden.



Die Richtung, in die sich der Transfermotor bewegt, wenn die Pfeil nach rechts/links-Taste betätigt wird, muss mit größter Vorsicht herausgefunden werden.

Da Sie sowohl vor als auch hinter dem Hubmotor stehen können, ist es leicht möglich, die Richtungen zu verwechseln.

Achten Sie außerdem darauf, dass dem Transfermotor keine Hindernisse im Weg stehen, damit Benutzer und Helfer sich nicht verletzen können.

- Senken Sie den Benutzer am Zielort ab, indem Sie an der Handsteuerung auf den Pfeil nach unten drücken.
- Lösen Sie die Gurte aus dem Hebetuch-Tragarm.
- Bringen Sie den Hebetuch-Tragarm in seine Parkposition zurück und stecken Sie die Handsteuerung in die Ladestation.
- Beachten! Falls der Lifter überladen ist, ertönt ein Alarmsignal, solange die Taste an der Handsteuerung betätigt wird.
- Eine blinkende Leuchtdiode an der Handsteuerung zeigt Ihnen an, dass der Akku geladen werden muss.

Wartung/Service/Garantie

DE SE-Reinigung

- Zur Reinigung der Gehäuseoberfläche und des Tragarms verwenden Sie ein feuchtes Tuch und ein mildes Reinigungsmittel oder Alkohol.



Beachten! Phenol- oder chlorhaltige Reinigungsmittel dürfen nicht benutzt werden, da sie die Aluminium- und Kunststoffteile angreifen.

DE Allgemeine Wartung

Hebetuch, Hebegurt, Befestigung des Hebegurtes am Tragarm und Befestigung des Schienensystems an der Decke/Wand müssen vor jedem Gebrauch inspiziert werden.

Falls bei der vorbeugenden Wartung irgendwelche Mängel festgestellt werden, die die Sicherheit des Benutzers in Frage stellen könnten, muss der Lifter sofort außer Betrieb genommen werden. Der Lifter darf erst dann wieder benutzt werden, wenn der Mangel behoben ist und die Funktion überprüft wurde.



**Bei etwaigen Mängeln darf der Deckenlifter erst wieder benutzt werden, nachdem der Mangel von einem Fachmann behoben wurde. Beschädigte Hebetücher müssen wegge-
worfen werden.**

DE Jährliche Wartung/Inspektion

Etac bietet den Abschluss von Jahreswartungsverträgen an. Zu den vorbeugenden Wartungsmaßnahmen gehört die Inspektion der wichtigsten Komponenten des Lifters, wie Schienensystem, Befestigungsvorrichtungen, Hebegurt und Hebetuch-Tragarm sowie eine Funktionskontrolle des Lifters und der zugehörigen Sicherheitsvorrichtungen.

Der Wartungsservice muss von einem von Etac autorisierten Fachmann durchgeführt werden. Die Prüfergebnisse werden in ein Inspektionsprotokoll eingetragen.



Reparatur- und Wartungsarbeiten dürfen nur von einem von Etac autorisierten Fachmann und ausschließlich unter Verwendung von Originalersatzteilen ausgeführt werden.

DE Garantie

- Auf den Motor geben wir 6 Jahre Garantie, auf den Akku 1 Jahr. Ausführliche Informationen zur Garantie finden Sie auf www.etac.com im Abschnitt "Garantiebedingungen für Deckenlifter".

Tabelle Fehlersuche/-beseitigung

DE

Symptom	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung	Korrekturmaßnahme
Lifter funktioniert nicht.	Kein Strom.	Wurde der Nothalt ausgelöst?	Siehe Kapitel Nothalt.
		Ist der Akku geladen?	Ist die Ladestation an eine spannungsführende Steckdose angeschlossen? Siehe Kapitel Laden des Akkus.
	Kontaktfehler.	Kontakt zwischen Motor und Handsteuerung prüfen.	Siehe Kapitel Installation der Handsteuerung.
		Falls der Lifter nach den oben aufgeführten Korrekturmaßnahmen trotzdem nicht funktioniert, wenden Sie sich an Etac.	
Beim Anheben ertönt ein summendes Geräusch.	Maximales Benutzergewicht überschritten.	Hat sich der Benutzer/das Hebetuch verfangen, z. B. im Rollstuhl?	Benutzer/Hebetuch befreien.
		Gewicht des Benutzers kontrollieren.	Lifter mit einem höheren Benutzergewicht wählen.
Der Lifter gibt ein rüttelndes Geräusch von sich.			Etac kontaktieren.

Recyclinghinweise

DE

Recyclinghinweise

Abb. K

Aluminiumteile entweder sortenrein oder als Metallschrott recyceln.

Hubmotor-/Transfermotorteile als Elektroschrott recyceln.

Akku als Altbatterien.

Dieses Produkt kann Stoffe enthalten, die bei unsachgemäßer Entsorgung umweltschädlich sind.

1. Bleisäureakku

2. Elektro-/Elektronikschrott

3. Metalle

Technische Daten

DE	Maximallast:	250 kg	
	Akkuladestation:	3-stufiges Ladegerät 24 V DC 1,5 A max.	
	Ladezeit:	7 Stunden	
	Liftergeschwindigkeit:	6 cm/s	
	Geräuschpegel:	50 dB	
	Abmessungen des Hubmotors:	B 325 mm x H 165 mm x T 184 mm	
	Gewicht des Hubmotors:	10,5 kg	
	Hubriemen:	Breite 35 mm, Dicke 1 mm	
	Intermittierender Betrieb:	15% Betrieb = 15 s, 85% Unterbrechung = 85 s Dauerbetrieb	
	Schutzklasse Motor:	IP 20 (IP 43*)	
	Schutzklasse Handsteuerung:	IP 54	
	Druckkraft Handsteuerungstasten:	3,3 N	
	Nothalt:	Ja	
	Notabsenkung:	Ja	
	Warnung Akkustand niedrig:	Ja	
	Warnung Max. Traglast überschritten:	Ja	
	Max. Abstand von der Decke (schmale Schiene):	2880 mm (A)	
	Hubbereich:	2500 mm (B)	Abb. L
	Min. Abstand von der Decke (schmale Schiene):	380 mm (C)	
	Versorgungsanschluss Ladestation:	100-240V 50-60Hz	

* Schutzklasse IP 43 für Standardprodukt mit Zubehör, Schutzabdeckung und Schutzkasten für Ladestation.

Lagerung/Transport

DE Bei längerer Nichtbenutzung sollte der Lifter in seinen Originalkarton verpackt und in einem Raum mit maximal 60% Luftfeuchtigkeit gelagert werden.

Wir empfehlen, den Lifter in der Originalverpackung zu transportieren.

General information

EN

Congratulations on your purchase of a lift from Etac. In order to avoid injury during handling and use, please read through the lift and sling manual.

In this manual, the user is the person being lifted. The assistant is the person operating the lift.



This symbol appears in the manual along with text. It indicates instances where the safety of the lift motor, the user or the assistant may be at risk.

The lift has been tested by a testing institute and complies with the requirements stated in ISO 10535:2006, EN 60601-1, EN 60601-1-2.



NB! With the installation of medical devices equipment, special care must be taken with regard to electromagnetic radiation (EMC).

Even radio frequency equipment, such as walkie-talkies and mobile phones, can affect medicotechnical equipment.

If in doubt, contact Etac or staff responsible for the equipment.

Etac is continually making improvements to its products. We therefore reserve the right to make changes to our products without prior notice. The dimensions shown in the drawings or other material are for guidance only.

We cannot be held responsible for any printing errors or omissions.

Permitted lifting slings/slingbars

EN

– Etac has a separate range of slingbars and lifting slings specially designed for Etac's lift motor.

– Etac does not accept responsibility for faults or accidents that occur as a result of using a slingbar/lifting sling made by a manufacturer other than Etac.

Loading capacity of your ceiling lift system

EN



See specified maximum load for each unit. The part, whether it be the lifting sling or some other component, with the lowest loading capacity will determine the maximum loading for the whole system.

Nova 100

Prod.nr 16019001

IP20

24V FUSE 20A

Intermittant operation 15s ON/85s OFF

Charger: **Nova 100**

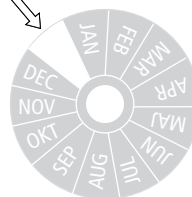
Max: 250 kg / 550 lbs

Etac, Box 203, SE-334 24 Anderstorp
Sweden, +46 371 58 73 00
www.etac.com



etac
Made in Sweden

Tested



CE mark



Type B according to EN 60601-1



Read instructions before use



Recycling according to national regulations

Description

EN

Description

fig. A

The lift unit is designed for indoor use, installed in the carriage which runs in rails attached to the ceiling. The motor has a maximum lifting capacity of 250 kg (550 lbs).

With loads of more than 250 kg (550 lbs), a buzzing sound will be heard as long as the button on the hand control is depressed.

The lift unit is powered by rechargeable batteries. Charging is effected via the hand control. A warning light will start flashing when the battery needs recharging.

- | | |
|--------------------------------------|-------------------|
| 1. Motor | 5. Hand control |
| 2. Anti-pinch guard | 6. Charger holder |
| 3. Emergency lowering/Emergency stop | 7. Slingbar |
| 4. Slingbar attachment | |

There are two versions of the hand control:

- With two functions for lifting/lowering.
- With four functions for lifting/lowering and moving sideways. This is only used when the lift is equipped with a transfer motor for operation in the rail system.

EN

Designed for use

The lift is designed to be used in the most frequently occurring lifting situations, for example, when moving to and from the toilet/shower chair, when moving between the bed and wheelchair or for lifting yourself on to and off the floor.

Before anyone is lifted using the lift, the helper must be familiar with all the necessary manoeuvring instructions and safety regulations. The Etac lift unit may only be used in accordance with this manual, by personnel who have been instructed in how to use the lift correctly.

- The lift must only be used to lift people.
- The assistant should check the lift and sling before using the lift.
- When a user is to be lifted in the lift for the first time, the assistant should first describe the process to the user.
- The lift must not be loaded with more than 250 kg (550 lbs).
- Only use accessories specially designed for Etac lifts or stipulated accessories.
- Eliminate all risks of crushing before and during lifting, for both user and assistant.
- Never lift a user if you suspect there may be something wrong with the lift.
- Etac recommends that you avoid lifting the user longer or higher than necessary.

Assembly

EN Installation of lift unit/general information

- The lift unit is delivered complete. It consists of a motor unit, standard slingbar, quick guide, hand control with holder and charging unit. Quick release pins for installing the motor unit in the carriage.
- The battery is fully charged on delivery but the hand control must nevertheless be placed in the charger holder to be sure of full battery power.

- On installation, the emergency stop string must be adjusted to the required length.



Before the rail system is used for the first time, the installation of the following must be inspected.

EN Installation of hand control

fig. B

The hand control is fitted using the screw attachment.

EN Installation of lift unit in carriage and curve carriage

fig. C 1, C 2 and C 3

Push in the quick release pins to the first position (fig. C1). Raise the lift unit with its tracks towards the attachment hole of the carriage (fig. C2) or curve carriage (fig. C3). Then push the quick release pins into the bottom position by holding the quick release

button down. Release the quick release button and attach the cover to the back.



Ensure that the quick release pins are in the locked position.

EN Installation of lift unit on transfer motor

fig. D

It is important that the active transfer motor and the passive carriage are installed in the rail system in the correct order. The driving wheel on the transfer motor should be positioned so that it points away from the passive carriage. See illustration. Push in the quick release pins to the first position. Raise the lift unit with its tracks towards the attachment hole of the transfer motor and the passive carriage. Then push the quick release pins into the bottom position by holding the quick release button down.

Release the quick release button and attach the cover to the back.

Connect the contact from the transfer motor to the lift unit. Attach the hand control designed for the transfer motor with additional sideways function (included in the purchase of the transfer motor) by means of the screw attachment.



Ensure that the quick release pins are in the locked position.

EN Assembly/replacement of slingbar

fig. E

Release the quick release pin on the slingbar attachment by pressing the quick release button and pushing with one finger on the other side. Fit the slingbar and push the quick release pin back into the

bottom position by holding in the quick release button. Then release the quick release button.



Ensure that the quick release pin is in the locked position.

EN

Installation of charging unit

fig. F

Fit the wall bracket to the quick guide and connect the charging socket to the charger holder. Connect the transformer to an earthed power outlet.

Ensure that the hand control's labelling is at the edge of the hand control holder.

Charger: Nova 100, FW7318M/24

Operation

EN

Emergency stop

fig. G 1 and G 2

Activate the emergency stop by pulling the red string (fig. G1).

To reset, push the emergency stop housing back to its original position (fig. G2).

When activated, the red part of the emergency stop housing will be visible. When the emergency stop is activated, this will be indicated by the light diode on the hand control which will flash rapidly.

Tip! If you cannot manage to reset the emergency stop, use the slingbar as an extension.

EN

Emergency lowering

fig. H 1 and H 2



If, for any reason, the lift stops working while in use, the user can always be lowered without any risk using the emergency lowering function.

To activate the emergency lowering function (fig. H1), pull the red string and keep pulling until the user is in the required position. The user can be lowered at any time because the battery will never lose its charge sufficiently to make this impossible.

To reset, push the emergency stop housing back to its original position (fig. H2).

EN

Charging the battery

fig. I

Make sure the transformer is plugged into a grounded wall socket. The lift unit's battery is charged by placing the hand control in the charger holder. If it needs recharging, the light diode on the hand control will start flashing. During charging, the diode will stop flashing and remain fixed. Once the battery is fully charged, the diode will go out and it will go into maintenance charging mode.

We recommend putting the hand control in the charger holder whenever the lift is not being used. Make sure the hand control is placed correctly in the charger holder (see marking). The diode will then indicate charging.

The hand control has a yellow light diode which lights up as follows:

Charging in progress:	Fixed light
Charging recommended:	Slowly flashing light
Battery fully charged:	Light off
Emergency stop activated:	Rapidly flashing light

Operation

EN Prior to use

The assistant is responsible for performing a visual check of the lift prior to use. If any problems are discovered, the lift unit must not be used until it has been repaired by a qualified technician. Damaged lifting slings must be discarded.

The following checks must be performed before every lift

Ceiling lift

- Check that all parts are in place.
- That the assistant is familiar with how the lift works.
- Check that the lift unit is not making any abnormal noises.
- Check that there are no signs of damage on the lift.
- Check the condition of the lifting strap.
- Check the attachment between lifting strap and bar.

Sling

- Check that the sling is undamaged, especially the straps.
- Check that a prescribed sling is chosen.

Slingbar

- Check that a prescribed slingbar is chosen.
- Check that there are no signs of damage on the slingbar.
- Check that the slingbar is secured correctly.



WARNING!

Check that a prescribed sling and slingbar are chosen.

EN Replacement of sling bar

See slingbar assembly (fig. E).

EN Operation

fig. J

- When raising or lowering, the lifting strap should be loaded with, for example, the slingbar.
- We recommend using the sling guide for choosing the correct sling.
- Place the sling on the user.
- Connect the strap loops on the sling to the slingbar. Check that the straps are in the slingbar hooks.
- Stretch the sling straps by pressing the button on the hand control marked with an arrow upwards. Check that the lift unit is positioned directly above the user, that the sling is sitting correctly and the user is sitting in a comfortable position.
- Press the hand control's arrow upwards to lift the user and effect the transfer. Make sure you always maintain eye contact with the user.
- If the rail system is fitted with a transfer motor, sideways transfer can be effected with the help of the hand control's arrow left or right.



Be particularly careful to find out which direction the transfer motor will run when the arrow left or arrow right is depressed on the hand control. As you can stand both in front of and behind the lift unit, you may occasionally make a mistake regarding the direction.

Also, be careful to ensure that there is nothing to impede the transfer motor when running so that the user or helper are not injured in any way.

- Lower the user to the intended location by pressing downwards on the hand control's arrow.
- Disconnect the lifting straps from the slingbar.
- Reset the slingbar to the parking position and put the hand control in the charging unit.
- NB! If overloaded, a buzzing sound will be heard as long as the button on the hand control is depressed.
- If it needs recharging, the light diode on the hand control will start flashing.

Maintenance/Service/Warranty

EN Cleaning

- Use a damp cloth and a mild cleaning agent or alcohol to clean the casing and slingbar externally.



NB! Do not use cleaning agents containing phenol or chlorine as they can damage aluminium and plastic materials.

EN General maintenance

A general inspection of the sling, the lifting strap's condition, attachment between lifting strap and bar as well as the rail system's attachment to ceiling/walls must be performed before each instance of use.

If preventative maintenance reveals a defect that might compromise the safety of the user, the lift must be taken out of service immediately. The lift must not be used again until the defect has been dealt with and function has been checked.



If any defect is detected in the ceiling lift, the lift must not be used until repairs have been carried out by a suitably qualified technician. Damaged slings must be discarded.

EN Annual service/inspection

The preventative maintenance service includes inspection of the lift's essential components such as the rail system, attachment devices, lifting strap and slingbar, as well as checking functionality and safety appliances. The maintenance service must be carried out by an individual authorized service partner. The test results must be documented with an inspection report.



Repairs and maintenance must only be carried out by an individual authorized service partner using original spare parts.

EN Warranty

- The motor has a six-year warranty; the battery a one-year warranty. For full warranty information, see Etac's "Warranty Ceiling Lift" at www.etac.com

Troubleshooting table

EN

Symptom	Possible cause	Troubleshooting	Corrective action
The lift does not function.	No power.	Check that the emergency stop is not activated.	See chapter emergency stop.
		Check that the battery is charged.	Check that the charger connected to a socket with power. See chapter charging the battery.
	Contact fault.	Check contact between motor and hand control.	See chapter installation of hand control.
		If the lift does not function after the above actions, contact your service partner.	
The lift produces a buzzing sound when lifting.	Maximum user weight exceeded.	Check that the user/sling is not trapped in something, e.g. stuck in their wheelchair.	Free the user/sling.
		Check the user's weight.	Choose a lift with a higher user weight.
The lift produces a jarring sound.			Contact your service partner.

Recycling instructions

EN

Recycling instructions

fig. K

All aluminium parts are recycled as aluminium or mixed metals.

Parts of the lift unit/transfer motor are recycled as electrical waste. Batteries as battery waste.

This product may contain substances that can harm the environment if not recycled according to national directives.

1. Lead acid battery
2. Waste from electrical/electronic equipment
3. Mixed metals

Technical information

EN	Maximum load:	250 kg (550 lbs)	
	Battery charger:	3-stage charger 24V DC 1.5A max.	
	Charging time:	7 hours	
	Lift speed:	6 cm/sec (2½")	
	Sound volume:	50 dB	
	Lift motor dimensions:	W 325 mm x H 165 mm x D 184 mm (13" x 6½ x 7¼")	
	Lift motor weight:	10.5 kg (23,2 lbs)	
	Lifting belt:	Width 35 mm, thickness 1 mm (Width 1½", thickness 1/16")	
	Intermittent operation:	15% operation = 15 sec., 85% rest = 85 sec. continuous operation	
	Safety class motor:	IP 20 (IP 43*)	
	Safety class hand control:	IP 54	
	Compressive force hand control buttons:	3.3 N	
	Emergency stop:	Yes	
	Emergency lowering:	Yes	
	Low battery voltage warning:	Yes	
	Exceeded max. load warning:	Yes	
	Max. dimension from ceiling (rail narrow):	2880 mm (113") (A)	
	Lifting range:	2500 mm (98") (B)	fig. L
	Min. dimension from ceiling (rail narrow):	380 mm (15") (C)	
	Electric connection of charger:	100-240V 50-60Hz	

* IP 43 classification attained on a standard product with accessories, protective cover and protective box for charger.

Storage/Transport

EN If the lift is to be stored for a prolonged period we recommend storing it in Etac's original box, indoors with normal humidity (not exceeding 60%).

We recommend transporting it in Etac's original box.

Yleistä

FI Kiitämme Teitä siitä, että olette valinneet Etacin nostimen. Nostimen ja siihen sopivan nostoliinan käyttöohje on luettava huolellisesti läpi, jotta vältetään käytössä ja käsittelyssä tapahtuvat vahingot.

Tässä käyttöohjeessa käyttäjällä tarkoitetaan nostettavaa henkilöä. Avustaja on henkilö, joka ohjaa henkilönostinta.

△ Tämä merkki esiintyy käyttöohjeessa tekstin yhteydessä. Se kiinnittää huomiota sellaiseen tilanteeseen, jossa käyttäjän tai avustajan turvallisuus voi vaarantua.

Nostin on testattu, ja se täyttää lääkinnällisten laitteiden säännösten (MDD 93/42/EEC) mukaisesti kaikki vaatimukset ISO 10535:2006, EN 60601-1, EN 60601-1-2 -mukaisesti.

△ **HUOM! Lääkintäteknisiä laitteita/ varusteita asennettaessa on otettava huomioon sähkömagneettinen säteily (EMC).**

Jopa radion taajuudella toimivat laitteet kuten esim. langattomat puhelimet ja matkapuhelimet voivat vaikuttaa lääkitä tekniseen laitteistoon.

Epäselvissä asioissa ottakaa yhteys Stieglmeyer Oy:öön tai laitteiden vastuuhenkilöön.

Etac parantaa jatkuvasti tuotteitaan. Pidätämme siksi oikeuden tuotteidemme muutoksiin ilman edeltä tapahtuvaa ilmoitusta. Mitat, jotka annetaan piirroksissa, tai muu materiaali ovat vain ohjeellisia.


Pidätämme oikeudet muutoksiin.

Sallitut nostoliinat/nostokaaret

- FI**
- Etacilla on oma valikoima nostokaaria ja nostoliinoja, jotka on suunniteltu Etac nostomoottoreita varten.
 - Käytettäessä muiden valmistajien nostokaaria/-liinoja Etac ei vastaa mahdollisesti tapahtuvista vioista ja onnettomuuksista.
 - Tehtyjen kirjattujen kokeiden jälkeen ja yhteistyösopimuksen mukaisesti Apuvälinekeskus on kirjannut nostinliinojen ja henkilönostimien yhdistelylistan, jonka mukaisia nostoliinoja voidaan myös käyttää. Enemmän sivulla www.hmcv.se.






Kattonostinjärjestelmän kuormitettavuusominaisuudet

FI **△** Katso kulloisenkin osan maksimaalinen kuormitus. Osan, nostoliinan tai muun sellaisen alhaisin kantokyky määrää koko järjestelmän maksimaalisen kuormitettavuuden.

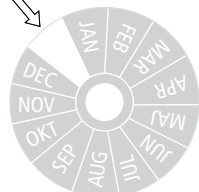
Nova 100
Prod.nr 16019001
IP20
24V  FUSE 20A
Intermittant operation 15s ON/85s OFF
Charger: **Nova 100**
Max: 250 kg / 550 lbs

Etac, Box 203, SE-334 24 Anderstorp
Sweden, +46 371 58 73 00
www.etac.com

7 320451 290168
(21)010001

    
Made in Sweden

Tested



 CE- merkki



Tyyppi B EN 60601-1:n mukaisesti



Käyttöohjeet luettava ennen käyttöä



Hävitetävä/kierrätettävä kansallisten määräysten mukaisesti

Tuotteen kuvaus

FI

Tuotteen kuvaus

kuva A

Nostomoottori on valmistettu sisäkäyttöön ja on kiinnitetty ajovaunuun, joka kulkee kattoon asennetuilla kiskoilla. Moottorin maksimaalinen nostokapasiteetti 250 kg.

Kuormitettaessa yli 250 kg kuuluu varoitusääni niin kauan kuin käsiohjaimen näppäintä painetaan.

Nostomoottori toimii ladattavien akkujen avulla. Lataus tapahtuu käsiohjaimella. Akkujännitteen ollessa heikko vilkkuu varoitusvalo.

Käsiohjaimia on kaksi mallia:

- Kaksi toimintaa nosto/lasku.
- Neljä toimintaa nosto/laskulle sekä nostolle sivulta. Sivunostoa käytetään vain, kun nostin varustetaan ajomoottorilla, joka liikkuu kiskojärjestelmässä.

1. Moottori

2. Suojakotelo

3. Häätälasku/häätäkatkaisin

4. Nostokaarenpidike

5. Käsiohjain

6. Latauspidike

7. Nostokaari

FI

Suunniteltu käyttö

Henkilönostin on monipuolinen apuväline, jota käytetään arkipäivän nostotyössä, kuten esimerkiksi nostettaessa ylös sängystä, lattialta, toiletista ja pyörätuolista tai niihin takaisin.

Ennen nostojen suoritusta avustajan on tunnettava kaikki tarvittavat käyttöohjeet ja turvamääräykset. Etac nostomoottoria saa käyttää vain tämän käyttöohjeen mukaisesti ja vain sellainen henkilö, joka on saanut sen käytöstä ohjeet, ts. kuinka nostin toimii oikealla tavalla.

- Etac henkilönostinta saa käyttää vain henkilönostimena/on suunniteltu vain ihmisten nostamiseen.
- Avustajan on tarkistettava nostin ja nostoliina ennen nostimen käyttöä.

- Kun käyttäjää nostetaan ensimmäisen kerran, on avustajan kuvailtava hänelle etukäteen noston kulku.
- Henkilönostinta ei saa kuormittaa enemmän kuin 250 kg.
- Etac nostimessa saa käyttää vain sen omia varusteita tai muuten sallittuja varusteita.
- Ennen nostoa ja sen aikana on poistettava kaikki mahdolliset vaaratekijät, joissa käyttäjä tai avustaja joutuisi puristukseen.
- Nostinta ei saa koskaan käyttää, jos epäillään sen olevan viallinen.
- Etac suosittelee, ettei nostinta käytettäisi pitempiin tai korkeampiin nostoihin kuin on tarpeellista.

Asennus

FI Nostomoottorin asennus/yleistä

- Nostomoottori toimitetaan valmiina. Se käsittää moottoriyksikön, standardinostokaaren, pikaoppaan, käsiohjaimen pidikkeineen ja latauslaitteen. Lisäksi pikalukituskytkin moottoriyksikön asennukseen siirtokelkkaan.
- Akut ovat toimitettaessa ladatut, mutta käsiohjain on kuitenkin kytkettävä lataukseen, jotta varmistetaan akkujen täysi teho.

- Häätäkatkaisimen naru sovitetaan asennettaessa haluttuun pituuteen.



Ennen kuin kiskojärjestelmä otetaan käyttöön ensimmäisen kerran on sen asennus tarkistettava.

FI Käsiohjaimen asennus

kuva B

Käsiohjain asennetaan ruuvi kiinnityksellä.

FI Nostomoottorin asennus siirtokelkkaan tai kaarresiirtokelkkaan.

kuva C 1, C 2 ja C 3

Pikalukkoakseli työnnetään ensimmäiseen asentoon (kuva C1). Nostomoottori urineen nostetaan siirtokelkan (kuva C1) tai kaarresiirtokelkan (kuva C1) kiinnityskoloihin. Sen jälkeen pikalukkoakselit työnnetään pohjaan pitämällä lukitusnäppäintä alhaalla

painettuna. Sitten lukitusnäppäin vapautetaan ja peitelevy asetetaan paikalleen.



On tarkistettava, että pikalukkoakselit ovat lukitusasennossa.

FI Nostomoottorin asennus ajomoottoriin

kuva D

On tärkeää, että aktiivinen ajomoottori ja passiivinen siirtokelkka asennetaan oikeassa järjestyksessä kiskojärjestelmään. Ajomoottorin vetävä pyörä asetetaan siten, että se on eri suuntaan kuin passiivinen siirtokelkka. Katso kuvaa. Pikalukon akselit työnnetään ensimmäiseen asentoon. Nostomoottori urineen nostetaan ajomoottorin ja passiivisen ajomoottorin kiinnityskoloihin. Sen jälkeen pikalukon akselit työnnetään pohjaan pitämällä lukitusnäppäintä alhaalla

painettuna. Vapautetaan sitten lukitusnäppäin ja asetetaan peitekansi paikalleen.

Ajomoottori kytketään nostomoottoriin. Ajomoottorin käsiohjain, jossa on myös sivuttainen toiminto, asennetaan paikoilleen ruuvi kiinnityksellä (sisältyy ajomoottoritoimitukseen).



On tarkistettava, että pikalukituspainikkeet ovat lukitusasennossa.

FI Nostokaaren asennus/vaihto

kuva E

Nostokaaren pikalukituspainike vapautetaan painamalla lukitusnäppäintä ja työntämällä sormella toiselta puolelta. Nostokaari asetetaan paikalleen ja työnnetään

painike pohjaan pitämällä lukitusnäppäintä alhaalle painettuna. Sitten päästetään lukitusnäppäin irti.



On tarkistettava, että pikalukituspainikkeet ovat lukitusasennossa.

FI

Latausyksikön asennus

kuva F

Pikaoppaan seinäripustin asennetaan paikalleen ja kytketään virta laturinpidikkeeseen. Muuntaja yhdistetään maadoitettuun pistorasiaan.

On tarkistettava, että käsiohjaimen merkinnät ovat reunan mukaisesti sen ollessa pidikkeessä.

Lataaja: Nova 100, FW7318M/24

Käsittely

FI

Hätäkatkaisin

kuva G 1 ja G 2

Hätäkatkaisin aktivoidaan vetämällä punaisesta narusta (kuva G1).

Aktivoitaessa näkyy hätäkatkaisimen painikkeen punainen osa. Kun hätäkatkaisin on toiminnassa, käsiohjaimessa palaa valo, joka vilkkuu nopeasti.

Normaali tila saavutetaan painamalla hätäkatkaisimenholkkia alkuperäiseen asentoon (kuva G2).

Ohje! Jos hätäkatkaisinta ei yllätä palauttamaan ennalleen, voidaan pidennyksenä käyttää nostokaarta.

FI

Hätälasku

kuva H 1 ja H 2



Jos nostin jostakin syystä lopettaa toimintansa käytön aikana, voidaan käyttäjä aina laskea riskittä hätälaskutoiminnon avulla.

Hätälaskussa (kuva H1) vedetään punaisesta narusta ja pidetään siitä kiinni, kunnes käyttäjä on halutussa asennossa. Akut eivät koskaan tyhjene täysin, vaan käyttäjä voidaan laskea aina alas.

Normaali tila saavutetaan painamalla hätäkatkaisimen painiketta alkuperäiseen asentoon (kuva H2).

FI

Akkujen lataus

kuva I

On tarkistettava, että muuntaja on kytkettynä maadoitettuun pistorasiaan. Nostomoottorin akku ladataan asettamalla käsiohjain latauspidikkeeseen. Käsiohjaimessa vilkkuu varoitusvalo lataustarpeen merkiksi. Latauksen aikana diodi muuttuu kiinteäksi valoksi. Kun akku on latautunut täyteen, valo sammuu ja toiminto muuttuu ylläpitolataukseksi.

On suositeltavaa, että käsiohjain asetetaan aina latauspidikkeeseen, kun nostinta ei käytetä. Huomioikaa käsiohjaimen oikea asettaminen latauspidikkeeseen (katso merkinnät). Ladattaessa merkkivalo palaa.

Käsiohjaimessa on keltainen merkkivalo, joka palaa seuraavan mallin mukaan.

Lataus on käynnissä:	Kiinteä valo
Lataus tarpeellinen:	Hitaasti vilkkuva valo
Akku täynnä:	Valo sammunut
Hätäkatkaisin aktivoitu:	Nopeasti vilkkuva valo

Käsittely

FI Ennen käyttöä

Avustaja vastaa siitä, että nostin tarkistetaan ulkoisesti aina ennen käyttöä. Jos huomataan vikoja, nostinta ei saa käyttää ennen valtuutetun asentajan korjausta. Risaisia nostoliinoja ei saa koskaan käyttää.

Ennen jokaista nostoa on tarkistettava:

Kattonostin

- tarkistetaan, että kaikki osat ovat paikoillaan
- että avustaja tietää, kuinka nostin toimii
- että moottorista ei kuulu epätavallista ääntä
- että nostimessa ei näy ulkoisia vaurioita
- tarkistetaan nostohihnan kunto
- tarkistetaan nostohihnan ja nostokaaren välinen kiinnitys

Nostoliinat

- tarkistetaan, että nostoliina on kunnossa, erityisesti hihnat
- tarkistetaan, että käytetään sallittua nostoliinaa

Nostokaari

- tarkistetaan, että käytetään sallittua nostokaarta
- tarkistetaan, että nostokaareissa ei näy ulkoisia vikoja
- että nostokaari on asianmukaisesti nostimeen kiinnitetty



HUOMIO!

Tarkista, että käytetään hyväksyttyä nostoliinaa ja nostokaarta.

FI Nostokaaren vaihto

Ks. nostokaaren vaihto, (kuva E).

FI Käsittely

kuva J

- Ennen nostohihnan nostoa ja laskua tulee sen olla kuormitettu esim. nostokaarella.
- Suosittelemme oikean nostoliinan valitsemiseen nostoliinojen valintaopasta.
- Käyttäjä asetetaan nostoliinaan.
- Nostoliinan hihnan silmukat kiinnitetään nostokaareen. Tarkistetaan, että hihnat ovat nostokaaren koukuissa.
- Nostoliinan hihna vedetään painamalla käsiohjaimen näppäintä, jossa on ylöspäin osoittava nuoli. Tarkistetaan, että nostomoottori on asetettu kohtisuoraan käyttäjän yläpuolelle, että nostoliina on oikein paikallaan ja käyttäjä istuu siinä mukavasti.
- painetaan käsiohjaimen ylöspäin osoittavaa nuolta, jotta käyttäjä nousee ja nosto voi tapahtua. On aina säilytettävä katsekontakti käyttäjään.
- Jos kiskojärjestelmä on ajomoottorilla varustettu, voidaan nosto suorittaa sivuttainkin käsiohjaimen nuolinäppäimen avulla vasemmalle tai oikealle.



On tarkastettava huolellisesti, mihin suuntaan ajomoottori lähtee, kun painetaan käsiohjaimen nuolta oikealle tai vasemmalle. Koska voidaan seisoa nostomoottorin edessä tai takana, voidaan suunnasta helposti erehtyä.

On myös oltava tarkkana, ettei ajomoottorin liikkeessä mitään ole edessä, jottei käyttäjä tai avustaja joudu vaaraan/puristuksiin.

- Käyttäjä lasketaan haluttuun paikkaan painamalla käsiohjaimen nuolta ”alaspäin”.
- Nostohihna irrotetaan nostokaaresta.
- Nostokaari asetetaan takaisin paikalleen ja käsiohjaimen latauslaitteeseen.
- Huom! Ylikuormituksessa kuuluu varoitusääni, niin kauan kuin käsiohjaimen näppäintä painetaan.
- Käsiohjaimen merkkivalo vilkkuu, kun tarvitaan latausta.

Kunnossapito/Huolto/Takuu

FI Puhdistus

- Suojakotelo ja nostokaari puhdistetaan ulkopuolelta vähän kostutetulla puhdistusliinalla ja miedolla puhdistusaineella tai pesuspriillä



Huom! Fenolia ja klooria sisältävien pesuaineiden käyttö on kielletty, sillä ne voivat vahingoittaa alumiini- ja muovipintoja.

FI Yleinen kunnossapito

Nostoliinujen yleisulkonäkö, nostohihnojen kunto, nostohihnan ja nostokaaren kiinnitys sekä kiskojärjestelmän kiinnitys kattoon/seiniin on tarkistettava ennen jokaista käyttöä.

Jos tavanomaisessa kuntohuollossa huomataan jokin vika, joka voi vaarantaa käytössä käyttäjän turvallisuuden, on nostin heti otettava pois käytöstä. Nostinta ei saa sen jälkeen ottaa käyttöön, ennen kuin vika on korjattu ja asianmukainen toiminnan tarkastus on suoritettu.



Jos jokin vika huomataan katonnostimessa, sitä ei saa käyttää ennen kuin Etacin/maahantuojan Stieglmeyerin valtuuttama asentaja korjaa sen. Rispaantuneet nostoliinat on poistettava käytöstä.

FI Vuosihuolto/tarkistus

Toimittajan kanssa voidaan solmia huoltosopimus..

Ennaltaehkäisevä kunnossapitohuolto käsittää tarkastuksen nostimen käyttöosista kuten kiskojärjestelmän, kiinnitykset, nostohihnat ja nostokaaret sekä toiminnan ja turvatoimenpiteiden testauksen. Kunnossapitohuollon saa tehdä Etacin/maahantuojan Stieglmeyerin valtuuttama henkilö. Testitulokset dokumentoidaan tarkastustodistukseen.



Korjauksen ja kunnossapitohuollon saa tehdä vain Etacin /maahantuojan Stieglmeyerin valtuuttama henkilö käyttäen alkuperäisiä varaosia.

FI Takuu

- Nostimella on kuuden(6) ja akulla yhden (1) vuoden takuu. Täydelliset takuutiedot löytyvät sivulla www.etac.com kohdasta ”Warrantly Mobile lifts”.

Vianetsintätaulukko

FI

Ongelma	Mahdollinen syy	Vianetsintä	Toimenpiteet
Nostin ei toimi.	Ei virtaa.	Hätäkytkin päällä.	Katso kappale hätäkytkintä.
		Tarkistettava, että akku ladattu.	Tarkistetaan, että laturi on pistorasiassa. Katso kappale lataus.
	Kontaktivika.	Tarkista liitännät moottorin ja käsiohjain välillä.	Katso kappale käsiohjaimen asennus.
		Jos nostin ei toimi, vaikka kaikki ylläannetut toimenpiteet on tehty, ottakaa yhteys huoltopalveluun.	
Nostimesta kuuluu varoitusääni nostettaessa.	Maksimaalinen kuorma ylitetty.	Tarkista, ettei käyttäjä/nostoliina ole takertunut esim. pyörätuoliin.	Irrota käyttäjä/nostoliina.
		Tarkista käyttäjän paino.	Valitse nostin, joka nostaa suuremman käyttäjän painon.
Nostimesta lähtee omituinen ääni.			Ota yhteys huoltopalveluun.

Kierrätysohjeet

FI

Kierrätysohjeet

kuva K

Kaikki alumiiniosat kierrätetään kuten alumiini ja sekoitemetallit.

Nostomoottorin/ajomoottorin osat erotellaan kuten sähköromu. Akut käsitellään kuten akkuromu.

Tämä tuote voi sisältää ympäristöä vahingoittavia aineosia, joten se pitää kierrättää kansallisten määräysten mukaisesti.

1. Lyijyakut
2. Sähkö- ja elektroniikkajäte
3. Sekoitemetallit

Tekniset tiedot

FI	Enimmäiskuormitettavuus:	250 kg
	Akunlataaja:	3-portainen 24V DC 1,5A max
	Latausaika:	7 tuntia
	Nostonopeus:	6 cm/s
	Äänen voimakkuus:	50 dB
	Nostomoottorin mitat:	L 325 mm x K 165 mm x P 184 mm
	Nostomoottorin paino:	10,5 kg
	Nostohihna:	leveys 35 mm, paksuus 1 mm
	Keskivertokäyttö:	15 % käyttö = 15 s, 85 % lepo = 85 s jatkuva käyttö
	Moottorin turvaluokka:	IP 20 (IP 43*)
	Käsiohjaimen turvaluokka:	IP 54
	Käsiohjaimen näppäinten painovoima:	3,3 N
	Hätäkatkaisin:	kyllä
	Hätälasku:	kyllä
	Akun matalan jännitteen valo:	kyllä
	Maksimaalisen kuorman ylittymisen varoitus:	kyllä
	Enimmäismitta katosta (pieni kisko):	2880 mm (A)
	Nostoalue:	2500 mm (B)
	Minimimitta katosta (pieni kisko):	380 mm (C)
	Latauksen sähköliitäntä:	100-240V 50-60Hz

kuva L

* IP 43 saavutetaan perusmallilla, jossa lisävarusteena on lataajan suojakotelo.

Varastointi/kuljetus

FI Jos nostinta varastoidaan pitemmän aikaa, suosittelemme säilyttämistä Etacin alkuperäisessä laatikossa ja sisätiloissa normaalissa kosteudessa (ei yli 60 %).

Suosittelimme myös kuljetuksissa käyttämään Etacin alkuperäistä laatikkoa.

Generelt

(NO) Takk for alt du valgte en løfter fra Etac. For å unngå skader ved håndtering og bruk skal bruksanvisningen for løfteren og seilene leses før produktet tas i bruk.

I denne bruksanvisningen er brukeren den person som løftes. Hjelperen er den person som manøvrerer løfteren.

△ Dette symbolet i bruksanvisningen opptrer sammen med tekst. Symbolet gjør bruker eller hjelper oppmerksom på at sikkerheten må ivaretas spesielt i nevnte situasjoner.

Løfteren er testet av testinstitutt og oppfyller kravene iht. ISO 10535:2006, EN 60601-1 og EN 60601-1-2.

△ **OBS!** Ved installasjon av medisinteknisk utstyr må særskilte hensyn tas til elektromagnetisk stråling (EMC).

Radio frekvens utstyr som f.eks bærbar telefon og mobiltelefon kan påvirke medisinskteknisk utstyr.

Ved tvilstilfeller om utstyr kan benyttes i nærheten av hverandre, vennligst kontakt utstyrsansvarlig eller Etac.

Etac forbedrer sine produkter fortløpende. Vi forbeholder oss derfor retten til å endre produktene uten forvarsel. De mål som oppgis på tegninger og annet materiell er kun veiledende.

Vi tar forbehold om feiltrykk og ufullstendigheter.

Tillatte løfteseil/løftebøyler

- (NO)**
- Etac har eget sortiment av løftebøyler og løfteseil til bruk med Etacs løftemotor.
 - Etac frasier seg ansvar for feil eller ulykker som kan oppstå ved bruk av løftebøyle/seil av annet fabrikat.
 - Men, etter dokumentert utprøving kan også andre, godkjente løfteseil benyttes.





Belastningsegenskaper for takløftersystemet

(NO) **△** Se oppgitt maks last på det respektive produkt. Den del, løfteseil eller annet, som har lavest lasteevne bestemmer hele systemets maksimale belastning.

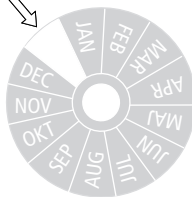
Nova 100
Prod.nr 16019001
IP20
24V == FUSE 20A
Intermittant operation 15s ON/85s OFF
Charger: **Nova 100**
Max: 250 kg / 550 lbs

Etac, Box 203, SE-334 24 Anderstorp
Sweden, +46 371 58 73 00
www.etac.com

7 320451 290168
(21)010001

etac
Made in Sweden

Tested 

 CE-merket



Type B iht. EN 60601-1



Les bruksanvisningen før bruk



Sorteres iht. nasjonale forskrifter

Beskrivelse

NO

Beskrivelse

fig. A

Løftmotoren er beregnet for innendørs bruk, festet til en løpevogn som ruller i en skinne montert i taket. Motoren har maks løftekapasitet på 250 kg. Ved belastning over 250 kg høres en summetone - så lenge knappen på håndkontrollen er trykket inn.

Løftmotoren drives av batterier som må lades. Lading skjer via håndkontrollen. Ved lav batterispenning blinker varsellampen.

Håndkontrollen finnes i to utgaver:

- Med to funksjoner for løft og senk
- Med fire funksjoner for løft og senk, samt sideveis forflytting. Dette brukes kun når løfteren utstyres med motor for drift i skinnesystemet.

- | | |
|---------------------|-----------------|
| 1. Motor | 5. Håndkontroll |
| 2. Klembeskyttelse | 6. Ladeholder |
| 3. Nødsenk/Nødstopp | 7. Løftebøyle |
| 4. Bøylefeste | |

NO

Bruksområde

Løfteren er beregnet til bruk ved de fleste løftesituasjoner, for eksempel ved forflytninger til og fra toalett eller dusjstol, forflytninger mellom seng og rullestol eller ved løft opp og ned fra gulvet.

Før løfteren tas i bruk må hjelperen ha fått opplæring i bruk av produkter og i sikkerhets-forskriftene. Etacs løftemotor skal kun brukes iht. denne bruksanvisningen og av personer som har fått opplæring i riktig bruk av løfteren.

- Løfteren skal kun brukes til løft av personer.
- Hjelperen bør kontrollere løfteren og seilet før løfteren tas i bruk.
- Når en bruker skal løftes for første gang, bør hjelperen først forklare prosedyren for brukeren.

- Løfteren skal ikke belastes med mer enn 250 kg.
- Bruk kun tilbehør som er beregnet for Etacs løfter, eller annet tillatt tilbehør.
- Fjern all klempfare før og under løftet, både for bruker og hjelper.
- Løft aldri en bruker hvis du tror løfteren ikke er i orden.
- Etac anbefaler at man unngår lengre eller høyere løft enn nødvendig.

Montering

NO Montering av løftemotor/generelt

- Løftemotoren leveres komplett. Den består av en motor, standard bøyde, hurtigguide, håndkontroll med holder og lader. Hurtiggjening for montering av motoren på løpevognen.
- Batteriet er ladet ved levering, men håndkontrollen må plasseres i laderen for å sikre full batterieffekt.

- Ved installering reguleres nødstoppsnoren til ønsket lengde.



Før skinneret tas i bruk første gang skal hele installasjonen kontrolleres.

NO Montering av håndkontroll

fig. B

Håndkontrollen monteres i skruehullet.

NO Montering av løftemotor på løpevogn og kurv vogn

fig. C 1, C 2 og C 3

Skv inn hurtiggjeningen til første stopp (fig. C1). Løft opp motoren med sporene mot løpevognens (fig. C2) eller kurv vognens (fig. C3) innfestningshull. Skv deretter hurtiggjeningen helt inn ved å trykke inn

utløserknappen. Slipp så utløserknappen og sett på dekselet på baksiden.



Påse at hurtiggjeningen er låst.

NO Montering av løftemotor på kjøremotor

fig. D

Det er viktig at den aktive kjøremotoren og den passive løpevognen er montert i riktig rekkefølge i skinneret. Vognens drivhjul plasseres slik at den peker bort fra den passive løpevognen. Se bilde. Skv hurtiggjeningene inn til første stopp. Løft motoren løftes med sporene mot kjøremotorens – og den passive vognens, innfestningshull. Skv

deretter hurtiggjeningene helt inn ved å trykke inn utløserknappen. Slipp så utløserknappen og sett på dekselet på baksiden.

Kobl kontakten fra kjøremotoren til løftemotoren. Monter håndkontrollen med funksjonene hev/senk og sideforflytning. Se illustrasjon, monteres i skruefestet.



Påse at hurtiggjeningene er låst.

NO Montering/bytte av løftebøyde

fig. E

Frigjør hurtiggjeningene i bøydefestet ved å trykke inn utløserknappen og skyve med en finger på baksiden. Monter løftebøyden og skv hurtiggjeningen

helt inn ved å holde utløserknappen inne. Slipp så utløserknappen.



Påse at hurtiggjeningen er låst.

NO**Montering av lader****fig. F**

Monter veggfestet på hurtigguiden og kople ladekontakten til laderen. Transformatoren skal koples til jordet stikkontakt.

Påse at håndkontrollens merking er ved kanten på håndkontrollholderen.

Lader: Nova 100, FW7318M/24

Håndtering

NO**Nødstop****fig. G 1 og G2**

Aktiver nødstoppen ved å dra i den røde snoren (fig. G1).

Ved aktivering er den røde delen av nødstopphylsen synlig. Når nødstoppen er aktivert blinker et lys hurtig på håndkontrollen.

Ved tilbakestilling: Press nødstopphylsen tilbake til utgangsposisjonen (fig. G2).

Tips! Hvis du ikke rekker opp for å vri/tilbakestille nødstoppen, kan løftebøylene brukes som forlengelsesdel.

NO**Nødsenk****fig. H 1 och H 2**

Hvis løfteren slutter å virke under bruk, kan brukeren alltid senkes uten fare ved hjelp av nødsenkingsfunksjonen.

Ved nødsenk (fig. H1): dra i den røde snoren og hold snoren utdratt til brukeren er i ønsket stilling. Batteriet kan aldri bli så utladet at brukeren ikke kan senkes.

Ved tilbakestilling: Press nødstopphylsen tilbake til utgangsposisjonen (fig. H2).

NO**Lading av batteri****fig. I**

Påse at transformatoren er koplet til jordet stikkontakt. Løftemotorens batteri lades ved å plassere håndkontrollen i laderen. Ved behov for lading blinker et lys på håndkontrollen. Under lading lyser lampen jevnt. Når batteriet er fulladet, slukner lampen og går over til vedlikeholdslading.

Vi anbefaler at håndkontrollen alltid plasseres i laderen når løfteren ikke er i bruk. Påse at håndkontrollen er korrekt plassert i laderen (se markering). Lampen indikerer da lading.

På håndkontrollen er det en gul lampe som lyser iht. følgende skjema:

Lading pågår:	Jevnt lys
Lading nødvendig:	Langsomt blinkende lys
Batteri fulladet:	Slukket
Nødstop aktivert:	Hurtig blinkende lys

Håndtering

(NO) Før bruk

Hjelperen er ansvarlig for å besiktige løfteren før bruk. Hvis det oppdages feil på løftemotoren skal den ikke brukes før den er reparert. Ødelagte løftere kan kasseres.

Følgende kontroller skal utføres før hvert løft

Takløfteren

- Kontroller at alle deler er på plass.
- At hjelperen vet hvordan løfteren fungerer.
- Kontroller at løftemotoren ikke avgir unormale lyder.
- Kontroller at løfteren ikke har tegn til skader.
- Kontroller løftebåndets tilstand
- Kontroller festene mellom løftebånd og – bøyle.

Løfteseilet

- Kontroller at løfteseilet er uskadet, spesielt stroppene.
- Kontroller at anbefalt løfteseil benyttes.

Løftebøylen

- Kontroller at anbefalt løftebøyle benyttes.
- Kontroller at løftebøylen ikke er skadet.
- Kontroller at løftebøylen er korrekt festet.



ADVARSEL!

Kontroller at anbefalt løfteseil og løftebøyle benyttes.

(NO) Bytte av løftebøyle

Se montering av løftebøyle (fig. E).

(NO) Håndtering

fig. J

- Når heving og senking av løftebåndet utføres, bør det være belastet med for eksempel løftebøylen.
- Vi anbefaler seil-guiden for valg av riktig løfteseil
- Plasser løfteseilet på brukeren.
- Hekt på løfteseilets stropper til løftebøylen. Kontroller at stroppene ligger i løftebøylens kroker.
- Dra løfteseilets stropper stramme ved å trykke på håndkontrollens piltast merket opp. Kontroller at løftemotoren er plassert loddrett over brukeren, at løfteseilet sitter korrekt og at brukers sittestilling er god.
- Trykk på håndkontrollens piltast opp for å løfte brukeren og gjennomføre forflytningen. Husk alltid å ha øyekontakt med brukeren.
- Hvis skinneret systemet er utstyrt med kjørmotor, kan sideveis forflytning utføres med å trykke på håndkontrollens piltaster venstre eller høyre.



Vær nøye med å undersøke i hvilken retning kjøremotoren kommer til å kjøre, når piltast til høyre eller venstre på håndkontrollen trykkes inn. Siden man kan stå både foran og bak løftemotoren kan det skje at man tar feil av retningen.

Påse også at det ikke er hindringer i veien når kjørevognen er i bruk, slik at man ikke skader brukeren eller hjelperen.

- Senk brukeren på tiltenkt sted ved å trykke på håndkontrollens piltast ned.
- Kople løftebåndet fra løftebøylen.
- Tilbakestill løftebøylen til parkeringsleie og plasser håndkontrollen i laderen.
- OBS! Ved overbelastning høres en summetone så lenge piltasten er trykket inn på håndkontrollen.
- Ved behov for lading blinker lampen på håndkontrollen.

Vedlikehold/Service/Garanti

NO Rengjøring

- Bruk mildt rengjøringsmiddel, klut eller rensesvæske ved utvendig rengjøring av deksel og løftebøyle.



OBS! Ikke bruk rengjøringsmidler som inneholder fenol eller klor da dette kan skade aluminium- og plastmaterialer.

NO Generelt vedlikehold

Et generelt ettersyn av løftebøylen, løftebåndets tilstand, festene mellom løftebånd og bøyle, samt skinneresystemets fester til tak/vegger, skal utføres før hver gang det brukes.

Hvis det oppdages feil under forebyggende vedlikehold som kan true brukerens sikkerhet, skal løfteren omgående tas ut av bruk. Løfteren skal ikke tas i bruk før feilen er rettet og godkjent funksjonskontroll er gjennomført.



Hvis det oppdages feil på takløfteren skal den ikke brukes før den er reparert av kvalifisert servicepersonell. Ødelagte løfteseil kan kasseres.

NO Årlig service/ettersyn

Avtale om årlig ettersyn kan avtales med Etac.

Forebyggende vedlikehold omfatter ettersyn av løfterens deler som: skinneresystemet, fester, løftebånd og løftebøyle samt kontroll av funksjoner og sikkerhetsanordninger. Vedlikeholdet skal utføres av autorisert personell. Vedlikehold og service skal dokumenteres i ettersyn-, besiktigelses-protokollen.



Reparasjon og vedlikehold skal kun utføres av autorisert firma, f.eks Etac serviceavdeling, og kun med originale reservedeler.

NO Garanti

- Motoren har 2 års garanti, batteriet 1 år. For fullstendig garantiinformasjon, se Etacs "Warranty Ceiling Lift" på www.etac.com

Feilsøkingsskjema

NO

Problem	Mulig årsak	Feilsøking	Tiltak
Løfteren fungerer ikke	Får ikke strøm	Kontroller at nødstoppen ikke er aktivert.	Se kapittel nødstopp.
		Kontroller at batteriet er ladet	Kontroller at laderen til koplet til en kontakt med strøm i. Se kapittel lading av batteri
	Kontaktfeil	Kontroller kontakten mellom motor og håndkontroll.	Se kapittel montering av håndkontroll.
		Om lyften inte fungerer etter ovanstående åtgärder kontakta Etac.	
Lyften ger ifrån sig en summerton vid lyft.	Maks brukervekt overskrides.	Kontroller at verken bruker eller seil sitter fast, for eksempel huket fast i rullestolen.	Frigjør brukeren/seilet.
		Kontroller brukervekten	Velg løfter med høyere brukervekt.
Løfteren avgir en misslyd			Kontakt Etac

Gjenbruksinformasjon

NO

Gjenbruksinformasjon

fig. K


Samtlige aluminiumsdeler gjenbrukes som aluminium eller blandende metaller

Detaljer til løftemotoren/kjøremotoren sorteres som el-avfall. Batteri som batteriavfall.

Dette produktet kan inneholde emner som kan skade miljøet hvis det ikke gjenvinnes iht. nasjonale forskrifter.

1. Blybatteri
2. Avfall fra elektrisk/elektronisk utstyr
3. Blandende metaller

Teknisk informasjon

NO	Maks belastning	250 kg/550 lbs
	Batterilader	3-trinnslader 24V DC 1,54A maks
	Ladetid	7 timer
	Løfthastighet	6 cm/sek
	Lydstyrke	50 dB
	Mål løftemotor	B 325 mm x H 165 mm x D 184 mm
	Vekt løftemotor	10,5 kg
	Løftestropper	Bredde 35 mm, tykkelse 1 mm
	Intermittent drift	15% drift= 15 sek, 85% hvile= 85 sek kontinuerlig drift
	Beskyttelsesklasse motor	IP 20 (IP 43*)
	Beskyttelsesklasse håndkontroll	IP 54
	Trykkraft håndkontrollsknapper:	3,3 N
	Nødstop	Ja
	Nødsenk	Ja
	Advarsel ved lav batterispenning	Ja
	Advarsel ved overskredet maks belastning	Ja
	Maks mål fra tak (liten skinne)	2880 mm (A)
	Løfteområde	2500 mm (B) 
	Minste mål fra tak (liten skinne)	380 mm (C)
	Elektrisk tilkopling av lader	100-240V 50-60Hz

* IP43 klassifikasjonen oppnås på standardprodukt med tilbehør beskyttelsesdeksel, samt beskyttelsesboks for lader.

Lagring/Transport

NO Når løfteren lagres over lengre tid anbefaler vi at den oppbevares i Etacs originalkartong innendørs, med normal luftfuktighet (ikke over 60%)

Vi anbefaler at transport skjer i Etacs originalkartong.

Allmänt

SE

Tack för att du valt en lyft från Etac. För att undvika skador vid hantering och användning, skall manual för lyft och respektive sele läsas igenom.

I den här manualen är Brukaren den person som lyfts. Hjälparen är den person som manövrerar lyften.



Den här symbolen förekommer i manualen tillsammans med text. Den uppmärksammar moment där lyftmotorerna, brukarens eller hjälparens säkerhet kan äventyras.

Lyften är testad av testinstitut och uppfyller kraven enligt ISO 10535:2006, EN 60601-1, EN 60601-1-2.



OBS! Vid installation av medicinteknisk utrustning måste särskild hänsyn tas till Elektromagnetisk strålning (EMC).

Även radio frekvensutrustning som t ex bärbar telefon och mobiltelefon kan påverka medicinteknisk utrustning.

Vid tveksamhet kontakta Etac eller utrustningsansvarig.

Etac förbättrar fortlöpande sina produkter. Vi förbehåller oss därför rätten att ändra produkterna utan föregående meddelande. De mått som anges på ritningar eller annat material är endast vägledande.

Vi reserverar oss för feltryck och ofullständigheter.

Tillåtna lyftselar/lyftbyglar

SE

- Etacs har ett eget sortiment av lyftbyglar och lyftselar avsedda för Etacs lyftmotor.
- Etac avsäger sig ansvar för fel eller olyckor som uppstår vid användning av en lyftbygel/sele av annat fabrikat.
- Men efter dokumenterad utprovning i enlighet med samarbetsavtal beskrivet i kombinationslista från Hjälpmedels Center Väst över lyftselar – personlyftar, kan även godkända lyftselar ur denna användas, för mer info se www.hmcv.se

Belastningsegenskaper för ditt taklyftssystem

SE



Se angiven max last på respektive enhet. Den del, lyftsele, eller annan som har den lägsta lastförmåga, bestämmer hela systemets maximala belastning.

Nova 100

Prod.nr 16019001

IP20

24V == FUSE 20A

Intermittant operation 15s ON/85s OFF

Charger: Nova 100

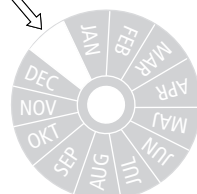
Max: 250 kg / 550 lbs

Etac, Box 203, SE-334 24 Anderstorp
Sweden, +46 371 58 73 00
www.etac.com



etac
Made in Sweden

Tested



CE-märkning



Typ B enligt EN 60601-1



Läs bruksanvisningen innan användning



Sorteras enligt nationella föreskrifter

Beskrivning

SE

Beskrivning

fig. A

Lyftmotorn är avsedd för inomhusbruk infäst i åkvagn som löper i skena monterad i tak. Motorn har en max lyftkapacitet på 250 kg.

Vid belastning över 250 kg hörs en summerton så länge knappen är intryckt på handkontrollen.

Lyftmotorn drivs av laddningsbara batterier. Laddning sker via handkontrollen. Vid låg batterispänning blinkar varningslampan.

Handkontrollen finns i två varianter:

- Med två funktioner för lyft/sänkning.
- Med fyra funktioner för lyft/sänkning samt förflyttning i sidled. Denna används endast då lyften utrustats med åkmotor för drift i skensystemet.

- | | |
|-------------------------|-----------------|
| 1. Motor | 5. Handkontroll |
| 2. Klämskydd | 6. Laddhållare |
| 3. Nödsänkning/Nödstopp | 7. Lyftbygel |
| 4. Bygelinfäste | |

SE

Avsedd användning

Lyften är avsedd att användas till de flesta vanliga förekommande lyftsituationerna, ex vid förflyttningar till och från toalett/duschstol, förflyttningar mellan säng och rullstol, eller exempelvis vid lyft till och från golv.

Innan någon lyfts med lyften måste hjälparen känna till alla nödvändiga manöveranvisningar och säkerhetsföreskrifter. Etacs lyftmotor får bara användas i enlighet med den här manualen, av personal som har fått instruktioner om hur lyften används på rätt sätt.

- Lyften ska endast användas/är avsedd för lyft av person.
- Hjälparen bör kontrollera lyften och selen innan lyften används.

- När en brukare för första gången ska lyftas bör hjälparen först beskriva förloppet för brukaren.
- Lyften får inte belastas med mer än 250 kg.
- Använd endast tillbehör avsedda för Etacs lyft eller föreskrivna tillbehör.
- Eliminera alla klämningsrisker före och under ett lyft, både för brukaren och hjälpare.
- Lyft aldrig en brukare om du misstänker att det är något fel på lyften.
- Etac rekommenderar att man undviker längre eller högre lyft än nödvändigt.

Montering

SE Montering av lyftmotor/allmänt

- Lyftmotorn levereras komplett. Den består av motorenhet, standardbygel, snabbguide, handkontroll med hållare och laddenhet. Quick release-axlar för montering av motorenheten i åkvagn.
- Batteriet är laddat vid leverans men handkontrollen ska ändå placeras i laddhållaren för att säkerställa full batterieffekt.

- Vid installation justeras nödstoppssnöret till önskad längd.



Innan skensystem tas i bruk första gången ska dessa installationsbesiktigas.

SE Montering av handkontroll

fig. B

Handkontrollen monteras via skruvfästet.

SE Montering av lyftmotor på åkvagn och kurvåkvagn

fig. C 1, C 2 och C 3

Skjut in Quick release-axlarna till första läget (fig. C1). Lyft upp lyftmotorn med spåren mot åkvagnens (fig. C2) eller kurvåkvagnens (fig. C3) infästningshål. Skjut därefter in quick release-axlarna i bottenläge genom att

hålla spärrknappen intryckt. Släpp sedan spärrknappen och sätt på täcklocket på baksidan.



Se till att quick release-axlarna är i låst läge.

SE Montering av lyftmotor på åkmotor

fig. D

Det är viktigt att den aktiva åkmotorn och den passiva åkvagnen är monterade i rätt ordning i skensystemet. Det drivande hjulet på åkmotorn placeras så att det pekar bort från den passiva åkvagnen. Se bild. Skjut in Quick release-axlarna till första läget. Lyft upp lyftmotorn med spåren mot åkmotorns och den passiva åkvagnens infästningshål. Skjut därefter in quick release-axlarna i bottenläge genom att hålla

spärrknappen intryckt. Släpp sedan spärrknappen och sätt på täcklocket på baksidan.

Anslut kontakten från åkmotor till lyftmotorn. Montera handkontroll avsedd för åkmotor med funktion även i sidled (ingår vid köp av åkmotor) via skruvfästet.



Se till att quick release-axlarna är i låst läge.

SE Montering/byte av lyftbygel

fig. E

Frigör quick release-axeln i bygelinfästet genom att trycka in spärrknappen och skjuta på med ett finger på andra sidan. Montera dit lyftbygeln och skjut in

quick release-axeln i bottenläge genom att hålla in spärrknappen. Släpp sedan spärrknappen.



Se till att quick release-axeln är i låst läge.

SE**Montering av laddenhet****fig. F**

Montera väggfästet på snabbguiden och anslut laddkontakten till laddhållaren. Anslut transformatorn till jordat eluttag.

Se till att handkontrollens märkning är vid kanten på handkontrollhållaren.

Laddare: Nova 100, FW7318M/24

Handhavande

SE**Nödstopp****fig. G 1 och G 2**

Aktivera nödstoppet genom att dra i det röda snöret (fig. G1).

Vid aktivering syns den röda delen av nödstopps-hylsan. När nödstoppet är aktiverat indikerar handkontrollens lysdiod genom att blinka snabbt.

Vid återställning tryck tillbaka nödstopps-hylsan till ursprungsläge (fig. G2).

Tips! Om du inte når att återställa nödstoppet, använd lyftbygeln som förlängning.

SE**Nödsänkning****fig. H 1 och H 2**

Om lyften av någon anledning slutar fungera under användning, kan brukaren alltid sänkas utan risk med hjälp av nödsänkingsfunktionen.

Vid nödsänkning (fig. H1), dra i röda snöret och håll det utdraget tills brukaren är i önskat läge. Batteriet kan aldrig bli så urladdat utan att brukaren alltid kan sänkas ner.

Vid återställning tryck tillbaka nödstopps-hylsan till ursprungsläge (fig. H2).

SE**Laddning av batteri****fig. I**

Se till att transformatorn sitter i jordat vägguttag. Lyftmotorns batteri laddas genom att placera handkontrollen i laddhållaren. Vid behov av laddning blinkar handkontrollens lysdiod. Under laddning övergår dioden till fast sken. När batteriet är fulladdat slocknar dioden och övergår till underhållsladdning.

Vi rekommenderar att handkontrollen alltid placeras i laddhållaren när lyften inte används. Var uppmärksam på att handkontrollen är korrekt placerad i laddhållaren (se markering). Dioden indikerar då laddning.

På handkontrollen finns en gul lysdiod som lyser enligt följande schema:

Laddning pågår:	Fast sken
Laddning uppmanas:	Långsamt blinkande sken
Batteri fulladdat:	Släckt
Nödstopp aktiverat:	Snabbt blinkande sken

Handhavande

SE Före användning

Hjälparen ansvarar för att visuellt kontrollera lyften före användning. Om något fel upptäcks på lyftmotorn skall denna inte användas innan reparation utförts av behörig tekniker. Trasiga lyftselar skall kasseras.

Följande kontroller skall göras före varje lyft

Taklyften

- Kontrollera att alla delar finns på plats.
- Att hjälparen är medveten om hur lyften fungerar.
- Kontrollera att lyftmotorn inte avger några onormala ljud.
- Kontrollera att lyften inte har några tecken på skador.
- Kontrollera lyftbandets kondition.
- Kontrollera infästning mellan lyftband och bygel.

Lyftselen

- Kontrollera att lyftselen är oskadad, särskilt remmarna.
- Kontrollera att föreskriven lyftsele är vald.

Lyftbygeln

- Kontrollera att föreskriven lyftbygel är vald.
- Kontrollera så att inte lyftbygeln har några tecken på skador.
- Kontrollera att lyftbygeln är riktigt fastsatt.



VARNING!

Kontrollera att föreskriven lyftsele och lyftbygel är vald.

SE Byte av lyftbygel

Se montering av lyftbygel, (fig. E).

SE Handhavande

fig. J

- För höjning eller sänkning av lyftbandet bör det vara belastat med exempelvis lyftbygeln.
- Vi rekommenderar selguiden för val av rätt lyftsele.
- Placera lyftselen på brukaren.
- Koppla lyftselsens bandslingor till lyftbygeln. Kontrollera att banden ligger i lyftbygeln's krokar.
- Sträck lyftselsens band genom att på handkontrollen trycka på knappen märkt med pil uppåt. Kontrollera att lyftmotorn är placerad lodrätt över brukaren, samt att lyftselen sitter korrekt och brukarens sittställning är bra.
- Tryck handkontrollens pil uppåt för att lyfta brukaren och utför förflyttningen. Se alltid till att ha ögonkontakt med brukaren.
- Om skensystemet är utrustat med åkmotor kan förflyttning i sidled utföras med hjälp av handkontrollens pil vänster eller höger.



Var mycket noga med att undersöka vilken riktning åkmotorn kommer att åka, då pil vänster eller pil höger trycks in på handkontrollen. Eftersom man kan stå både framför och bakom lyftmotorn kan man ibland ta fel på riktning.

Var också mycket noga med att det inte finns något i vägen då åkvagnen körs, så att man inte skadar brukaren eller hjälpare.

- Sänk brukaren till avsedd plats, genom att trycka på handkontrollens pil nedåt.
- Koppla av lyftbanden från lyftbygeln.
- Återställ lyftbygeln till parkeringsläget och placera handkontrollen i laddenheten.
- OBS! Vid överbelastning hörs en summerton så länge knappen är intryckt på handkontrollen.
- Vid behov av laddning blinkar handkontrollens lysdiod.

Underhåll/Service/Garanti

SE Rengöring

- Utvändigt rengöring av kåpa samt lyftbygel sker med fuktad trasa och mildt rengöringsmedel eller tvättsprit.



OBS! Använd inte rengöringsmedel som innehåller fenol eller klor, då detta kan skada aluminium- och plastmateriel.

SE Allmänt underhåll

En allmän översyn av lyftselen, lyftbandets kondition, infästning mellan lyftband och bygel samt skensystemets infästning till tak/väggar, skall utföras innan varje användningstillfälle.

Om något fel upptäcks vid förebyggande underhåll, som kan äventyra brukarens säkerhet vid användning, skall lyften omgående tas ur bruk. Lyften får därefter inte åter sättas i bruk innan felet åtgärdats och godkänd funktionskontroll utförts.



Om något fel upptäcks på taklyften får denna inte användas innan reparation utförts av lämpligt kvalificerad tekniker. Trasiga lyftselar skall kasseras.

SE Årlig service/besiktning

Avtal om årlig besiktning kan tecknas av Etac.

Förebyggande underhållsservice omfattar besiktning av lyftens vitala delar såsom skensystem, fästningar, lyftband och lyftbygel, samt kontroll av funktion och säkerhetsanordningar. Underhållsservicen skall utföras av Etac auktoriserad person. Testresultat skall dokumenteras med besiktningsprotokoll.



Reparation och underhåll får endast utföras av Etac auktoriserad personal och med originalreservdelar.

SE Garanti

- Motorn har 6 års garanti, batteri 1 år. För fullständig garanti-information se Etac's "Warranty Ceiling lift" på www.etac.com

Felsökningschema

SE

Symtom	Möjlig orsak	Felsökning	Åtgärd
Lyften fungerar ej.	Ingen ström.	Kontrollera att nödstoppet ej är aktiverat.	Se kapitel nödstopp.
		Kontrollera att batteriet är laddat.	Kontrollera att laddaren ansluts till ett uttag med ström i. Se kapitel laddning av batteri.
	Kontaktfel.	Kontrollera kontakt mellan motor och handkontroll.	Se kapitel montering av handkontroll.
		Om lyften inte fungerar efter ovanstående åtgärder kontakta Etac.	
Lyften ger ifrån sig en summerton vid lyft.	Max brukarvikt överskriden.	Kontrollera så att inte brukaren/selen sitter fast i något, t ex hakat fast i rullstol.	Frigör brukaren/selen.
		Kontrollera brukarens vikt.	Välj lyft med högre brukarvikt.
Lyften ger ifrån sig missljud.			Kontakta Etac.

Återvinningsinstruktion

SE

Återvinningsinstruktion

fig. K

Samtliga delar av aluminium återvinns som Aluminium eller Blandade metaller.

Detaljer till lyftmotorn/åkmotorn sorteras som elavfall. Batteri som batteriavfall.

Den här produkten kan innehålla ämnen som kan skada miljön om den inte återvinns enligt nationella föreskrifter.

1. Blybatteri
2. Avfall från elektrisk/elektronisk utrustning
3. Blandade metaller

Teknisk information

SE	Maxlast:	250 kg/550 lbs	
	Batteriladdare:	3-stegsladdare 24V DC 1,5A max	
	Laddningstid:	7 tim	
	Lyfthastighet:	6 cm/sek	
	Ljudvolym:	50 dB	
	Mått lyftmotor:	B 325 mm x H 165 mm x D 184 mm	
	Vikt lyftmotor:	10,5 kg	
	Lyftband:	Bredd 35 mm, tjocklek 1 mm	
	Intermittent drift:	15% drift = 15 sek, 85% vila = 85 sek kontinuerlig drift	
	Skyddsklass motor:	IP 20 (IP 43*)	
	Skyddsklass handkontroll:	IP 54	
	Tryckkraft handkontrollsknappar:	3,3 N	
	Nödstop:	Ja	
	Nödsänkning:	Ja	
	Varning vid låg batterispänning:	Ja	
	Varning vid överskriden max last:	Ja	
	Maxmått från tak (skena small):	2880 mm (A)	
	Lyftspann:	2500 mm (B)	fig. L
	Minmått från tak (skena small):	380 mm (C)	
	Elektrisk anslutning av laddare:	100-240V 50-60Hz	

* IP 43 klassning uppnås på standardprodukt med tillbehör skyddskåpa samt skyddsbox för laddare.

Lagring/Transport

SE Då lyften lagras under en längre tid rekommenderar vi att den förvaras i Etacs originalkartong i inomhusmiljö med normal luftfuktighet (ej över 60%).

Vi rekommenderar att transport sker i Etacs originalkartong.

Etac Sverige AB

P.O BOX 203, SE-334 24 Anderstorp, Sweden

TELEPHONE CUSTOMER SERVICE +46-371-58 73 00 FAX CUSTOMER SERVICE +46-371-58 73 90

E-MAIL info@etac.se WEBSITE www.etac.com

Etac AS

PB 249, 1501 Moss, Norge

TEL 69 27 59 80 FAX 69 27 09 11

E-MAIL hovedkontor@etac.no INTERNETT www.etac.no

Etac A/S

Parallelvej 1, 8751 Gedved, Danmark

TEL 79 68 58 33 FAX 75 68 58 40

E-MAIL info@etac.dk HJEMMESIDE www.etac.dk

Etac GMBH

Bahnhofstraße 131, 45770 Marl, Deutschland

TEL 236 598 710 FAX 236 598 6115

E-MAIL info@etac.de HOMEPAGE www.etac.de

